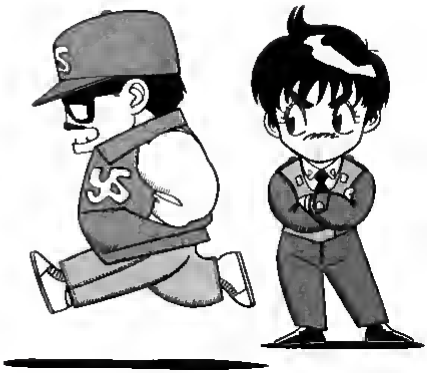
TRANSLATION NOTES:

SOME TERMS THAT ARE MENTIONED IN VOLS 1-2 THAT YOU MAY HAVE FORGOTTEN:



- **EARTH DEFENSE FORCE:** A TERRORIST ORGANIZATION DEDICATED TO PRESERVING THE EARTH AND STOPPING PROJECTS LIKE THE BABYLON PROJECT.

- **SCHAFT ENTERPRISES:** ONE OF THE TOP THREE DEVELOPERS AND SELLERS OF LABOR EQUIPMENT.

- **TYPE 7 (BROCKEN):** WEST GERMAN LABOR DEVELOPED FOR PRIMARILY MILITARY USE. THREE UNITS HAVE BEEN SECRETLY BROUGHT INTO JAPAN BY SCHAFT ENTERPRISES.

- **SHINOHARA HEAVY INDUSTRIES:** LEADING DEVELOPER OF LABOR TECHNOLOGY IN JAPAN, IT IS RESPONSIBLE FOR THE INGRAM AV-98, THE LABOR USED BY SECTION 2.

- **BABYLON PROJECT:** PROJECT TO FILL IN AREAS OF JAPAN'S COAST IN ORDER TO CREATE MORE LAND MASS FOR HABITATION AND DEVELOPMENT.

CORRECTION: I MISSPELLED *BADRINATH HARCHAND'S* NAME AS *BADDO*. MY BAD. FROM NOW ON, IT'S *BUD*.

CORRECTION: I ALSO MISSPELLED **BROKKEN**. NO ONE TOLD ME IT'S **BROCKEN**! -__-;

I WILL TRY TO KEEP THIS UPDATED AND POST ANY CORRECTIONS IN SPELLING.

ZL

MOBILE POLICE

PATLABOR

Shonen Sunday Comics

Mobile Police

PATLABOR 3

YUUKI MASAMI

小学館

Shonen Sunday Comics

Unwittingly, Noa and Azuma have met our villian, Utsumi. Even worse, it seams boy-genius Bud has made more and more progress with Shaft's plans and intrigues. And now, the last Brocken has made an appearance at the harbor. Special Vehicles Section 2,

MOVE OUT!

Legal Note: We own nothing of this manga except for the translation. Everything else belongs to the author and illustrator. Please support them if this is for sale in your country. Thanks.

カバーデザイン　野旭重樹

機動警察

パトレイバー

SS comics

ゆうきまさみ

3

Shonen Sunday Comics

機動警察パトレイバー3

SS comics

ゆうきまさみ

小学館

Shonen Sunday Comics

SS comics

小学館

PATLABOR: CH4 PART 6

Sorry it took so long to get another chapter out. BAA had growing pains, and I was figuring out how to deal with them... in the process all of MY translation projects got waylaid. Ain't that a bitch?

We're finishing up Ch 4 (finally)

AH a kind person sent me images for credit pages! XD

A BIG thanks to Francesco for providing them! Cute's looking good, mmm?

Right now the ONLY thing stopping more Patlabor from being released is TIME. My time, specifically since this is my project. So... I'M VERY SORRY for the wait.

ZL
Dec 2007

Legalities: We don't own anything except for our translation. If this ever gets picked up again, please support the mangaka, and purchase it! Thanks!

Bushido Angels: A Patlabor Conversation with ZL

Greetings my fellow Patlabor fans! I wanted to take a moment to review why I chose to redo a few chapters in Volume 3. That's because I've always somewhat felt that I needed to. It's as simple as that.

Patlabor was my first scanlation attempt, after which I jumped on a the YAOI bandwagon of translating. I don't hate YAOI (I don't hate any genre. I'm a whore that way.), but this is why, among the dozen or so YAOI titles, you have Mobile Police Patlabor. Furthermore, I get bored easily of one genre for too long, so I pick up stuff here and there. But Patlabor is one of my favorite projects.

Having said that, I wanted to finish up the exterior parts (cover... ToC) and to change the fonts so they are cleaners and more in BAA's style.

I learned a lot from this project as I went, so I want to correct my mistakes. Also, I am using the Japanese version this time, so I can make things a bit, well, cleaner. The French version was hard to deal with in that respect. Messy. Very messy.

Things that will change:

Oota = Ota
Gotou = Goto
Gryphon = Griffon
Brokken = Brocken

And anything else that needs correcting. I also want to mention that, if this is your first time reading this, the manga is not exactly like the anime. There are places it overlaps, but there are more places that it deviates. The manga is good in its own right; the anime is good in *its* own right. The dialogue is often different, even in places where the two overlap. So, please keep that in mind.

If you have questions or (please God) answers, contact me!

Thanks,

ZL
bushidoangels@gmail.com
bushidoangels.livejournal.com

O_O

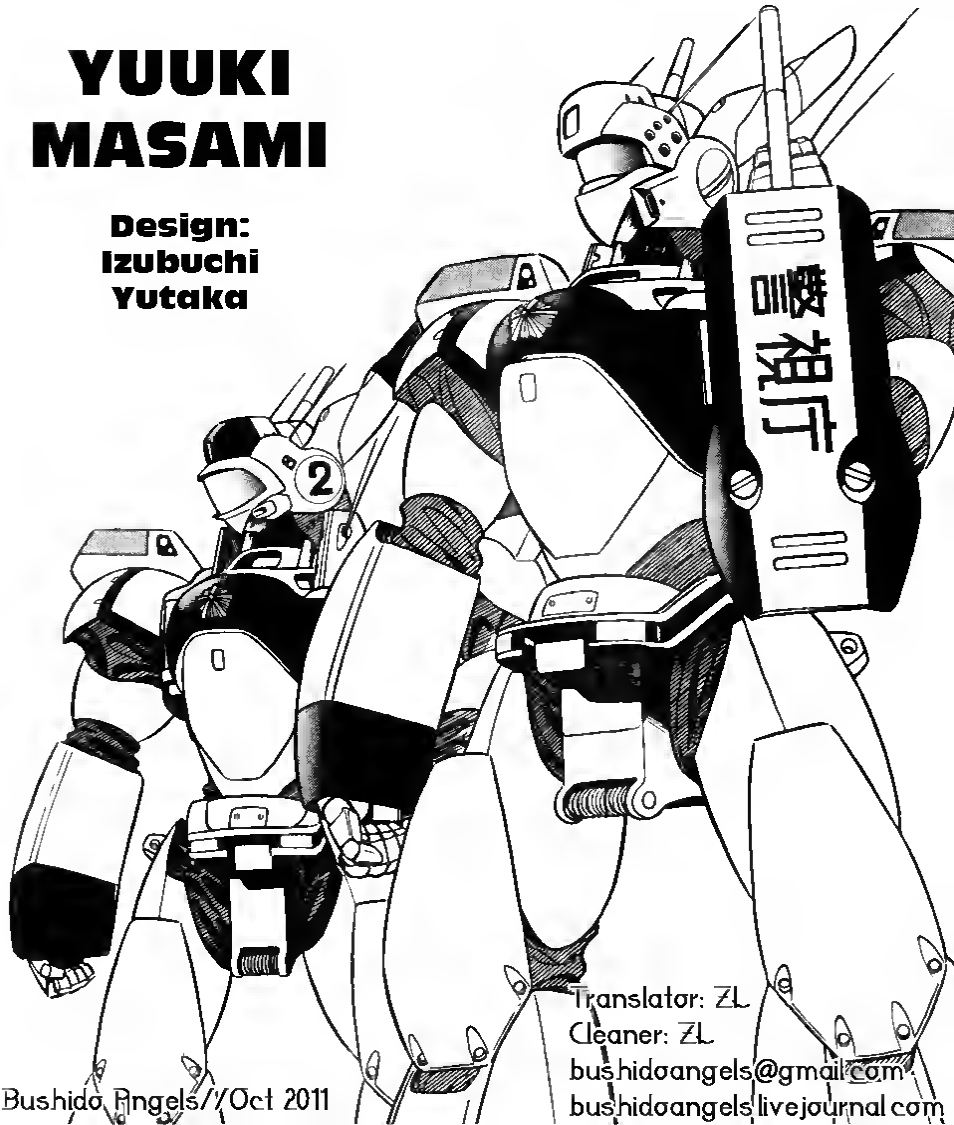
BLANK PAGE!

MOBILE POLICE PATLABOR

3

YUUKI MASAMI

Design:
Izubuchi
Yutaka



Translator: ZL
Cleaner: ZL
bushidoangels@gmail.com
bushidoangels.livejournal.com

Bushido Angels//Oct 2011

★ WHAT HAS PASSED IN THE LAST VOLUME

Why is this extreme Labor in Japan...?! Despite this, as of now, the Type 7 Brocken is on a mission to defeat the military's Labors.

Not only that, but Ota's machine lost in brute force against Noa's machine's skill, and, to make matters worse, both pilots have shown they are wasting the Ingram's true ability

Because of this, the Captain had a flash of insight about things, and put Super Lady Kumagami in charge of Command Car 2 (for Ota's machine).

Body trembling from the grueling training, Ota, and even Noa, is wondering what will become of Section 2...?!

MOBILE POLICE PATLABOR 3 目　次

"INTERMISSION" PART I.....5

"INTERMISSION" END.....23

CH 4: GAME MAKER

〈PART 1〉.....41

〈PART 2〉.....59

〈PART 3〉.....77

〈PART 4〉.....95

〈PART 5〉.....113

〈PART 6〉.....131

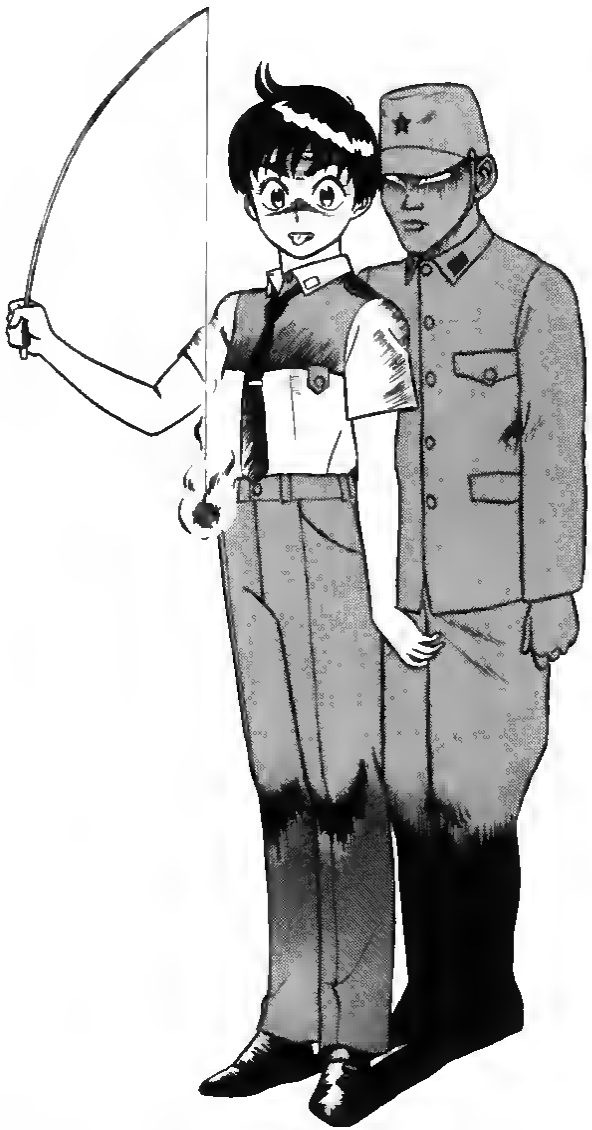
〈PART 7〉.....149

〈PART 8〉.....163

YUUKI MASAMI

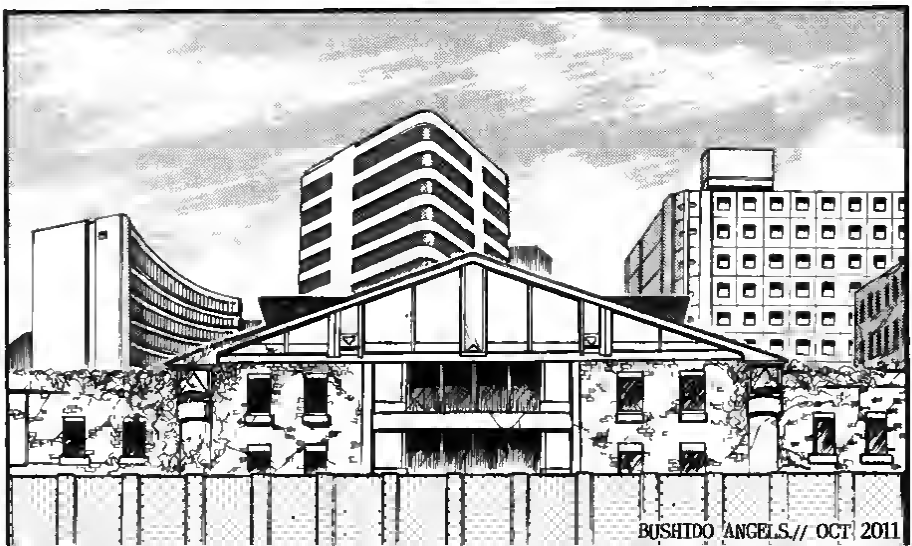
"INTERMISSION" PART 1

This follows Ep. 27 of the TV series.



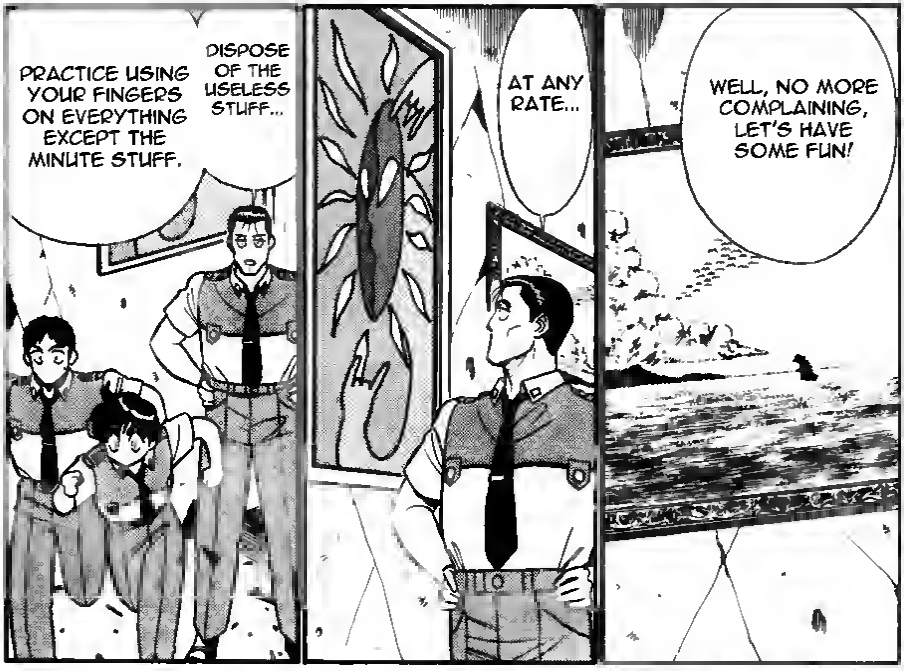
TRANSLATOR: ZL
CLEANER: ZL
TYPESETTER: ZL
BUSHIDOANGELS@GMAIL.COM

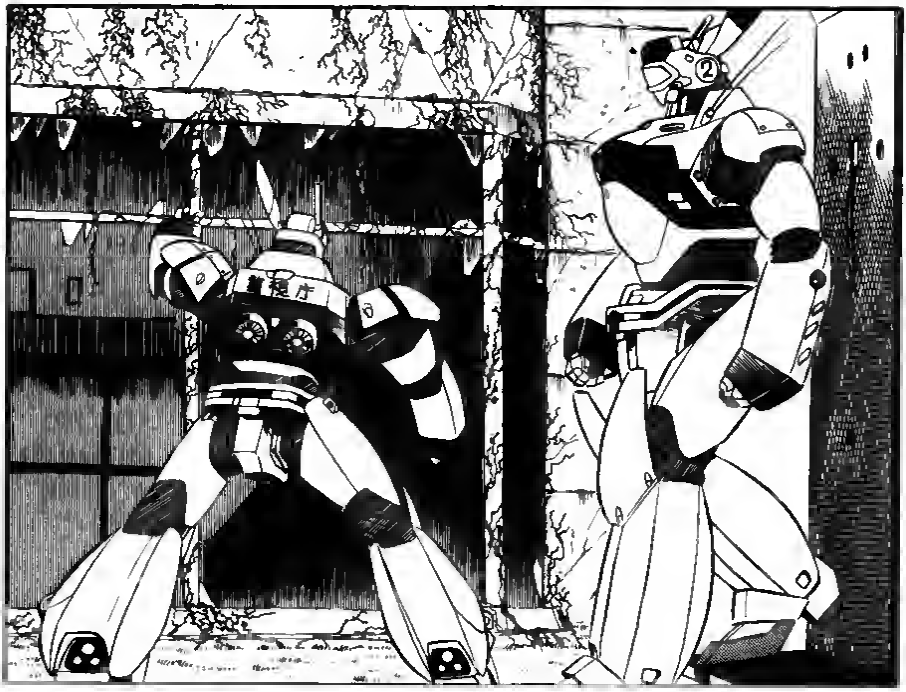
BUSHIDO ANGELS // NOV 2011



THIS BUILDING IS AL-READY...
IT'S ALREADY HALF DESTROYED.
...IN REALLY BAD SHAPE, ISN'T IT...?
IT WON'T FALL APART TOO EASILY.
ALL THE IMPORTANT POINTS HAVE BEEN REIN-FORCED.
THIS SORT OF BROKE DOWN BUILDING IS USUALLY USED FOR EXPERIMENTS, ISN'T IT?

IN HERE..
HOW WILL USING A LABOR IN HERE IMPACT THIS PLACE?
BASICALLY, WE JUST NEED TO GET SOME ROUGH DATA, OKAY?
ISN'T THAT THE JOB OF CONSTRUCTION WORKERS?
THAT'S NOT A JOB FOR THE POLICE!
THEN AGAIN, THIS MEANS WE'VE ALSO VOLUNTEERED TO HELP BRING THIS PLACE DOWN FASTER, WHICH IS FINE.
JUST USE IT AS REFERENCE FOR A SMALL SCALE DISASTER RELIEF DEMOLITION DEMONSTRATION.
JUST IMAGINE WE'RE IN A SPECIAL URBAN WARFARE TRAINING SIMULATION AND WE'RE COMBINING TWO JOBS SIMULTANEOUSLY.


PRACTICE USING YOUR FINGERS ON EVERYTHING EXCEPT THE MINUTE STUFF.
DISPOSE OF THE USELESS STUFF...
AT ANY RATE...
WELL, NO MORE COMPLAINING, LET'S HAVE SOME FUN!


2

http://bushidoangelslive.gamed.com
bushidoangels@gmail.com

Translation/Typeset: ZL
Scan editor: Yoji_sama

Legalities: We don't own anything other than our translation

MOBILE POLICE PATLABOR
CH 4.3.3

Took me a long time, for which I apologize. As it turns out, I had some problems with Patlabor's jargon. If you're an expert and want to HELP with that, drop me a line. I'm drowning.

I have other chapters rearing to go, so please be patient.

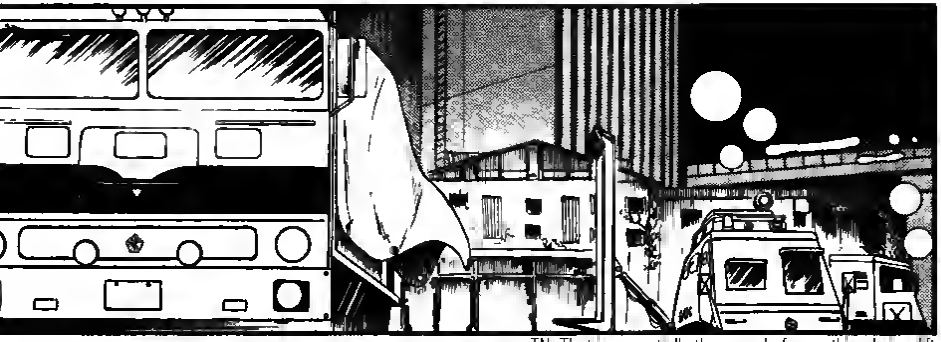
If you have art for this series for credit pages like this, please email me. Need some fresh!
AND – Thanks to Yoji_sama for all her help. completely INVALUABLE

ZL

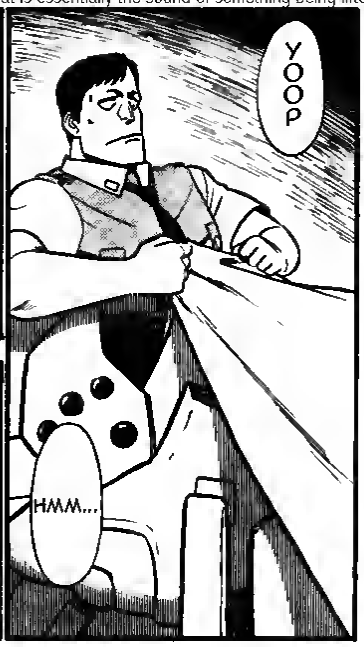
IT LOOKS LIKE I WON'T BE ABLE TO STAND IN HERE...
IS THIS REALLY OKAY? HERE...
2
GO AHEAD AND COME IN, DON'T WORRY ABOUT IT!
THIS HALL'S CEILING IS PRETTY HIGH!
I REALLY COULDN'T TELL FROM OUTSIDE, Y'KNOW...

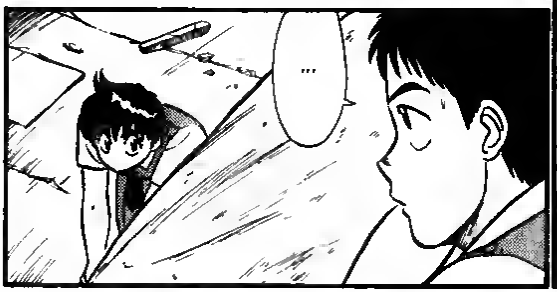
DON'T ASK ME.
CAPTAIN, DO YOU KNOW?
I'LL ASK ABOUT THE PAINTINGS...
Can I handle these roughly?
SOUNDS GOOD TO ME!
Everything else is refuse.
ALL THE PAINTINGS OF VALUE SHOULD HAVE ALREADY BEEN TAKEN FROM THIS BROKEN DOWN BUILDING....
THIS BUILDING SURE IS GLOOMY...
Let's get rid of this...

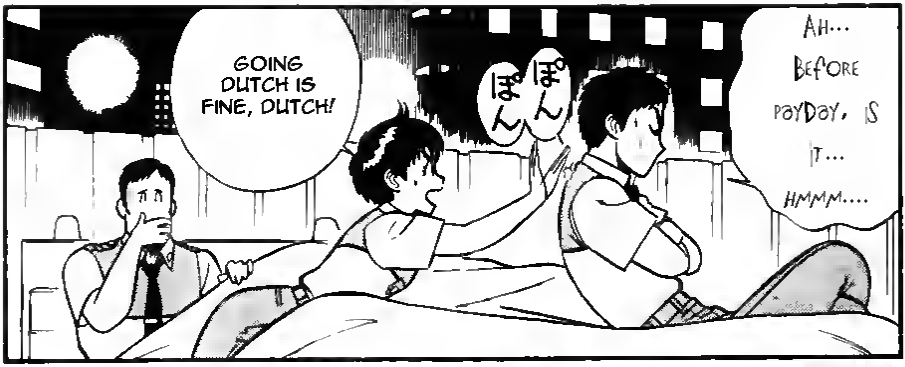
STEAMY...
UGH...
YOP.
I'LL JUST CHILL IN THE LABOR'S AIR CONDITIONING...
YOU'RE ON NIGHT SHIFT! GOOD LUCK, 'KAY?
WHAT THE... YOU GUYS GOING HOME ALREADY?
CLOSE
YO! OTA-SAN! LATERS, MAN!



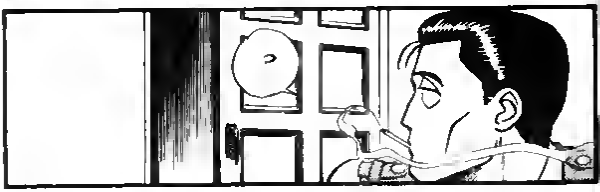
TN: That is essentially the sound of something being lifted.

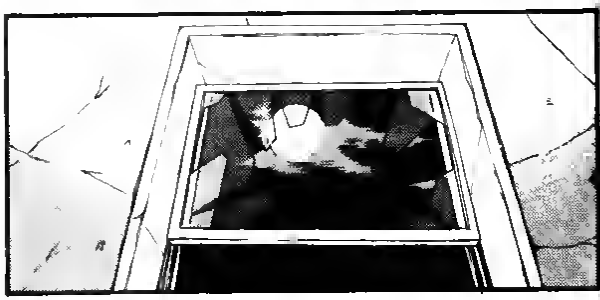


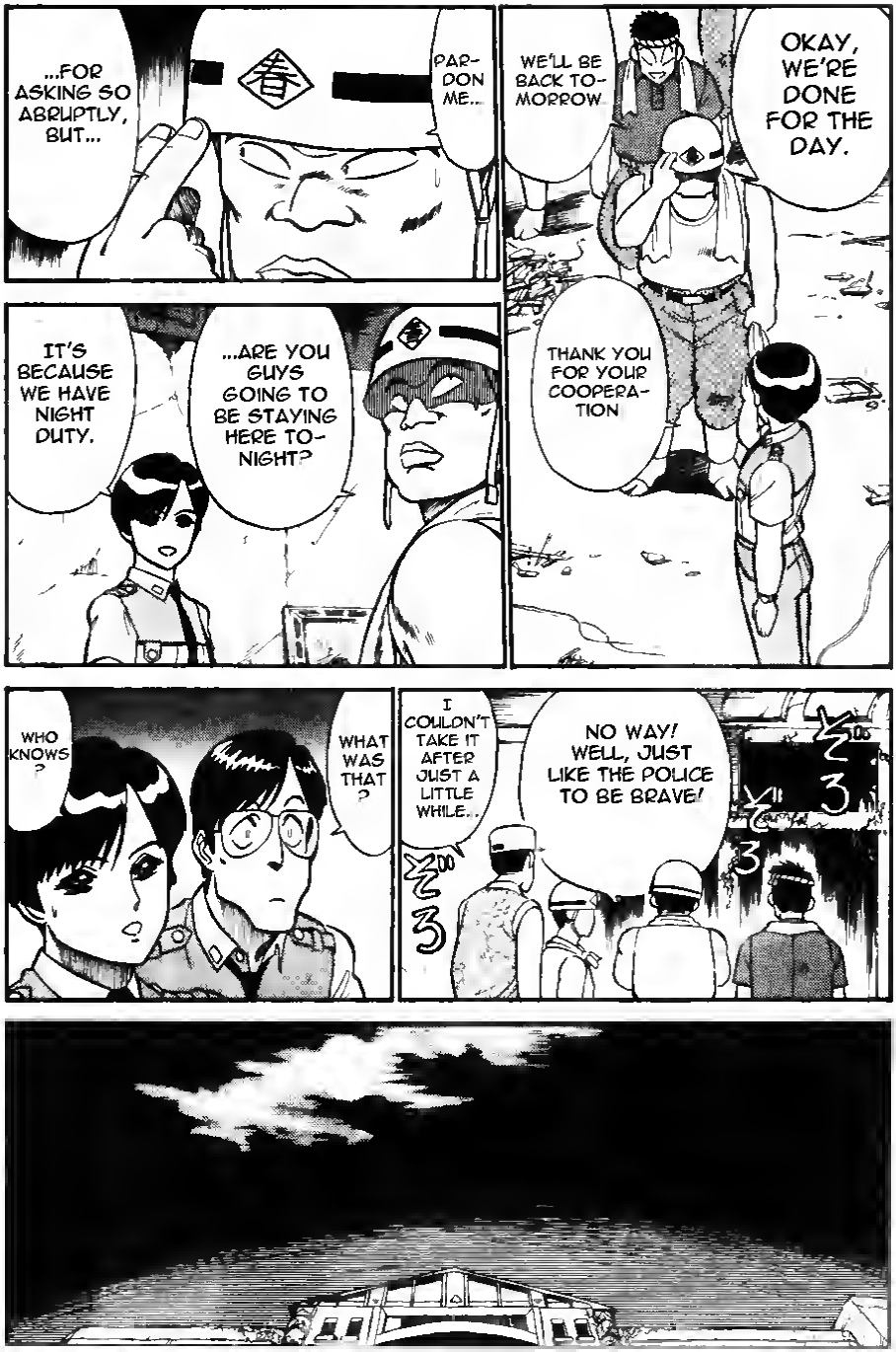


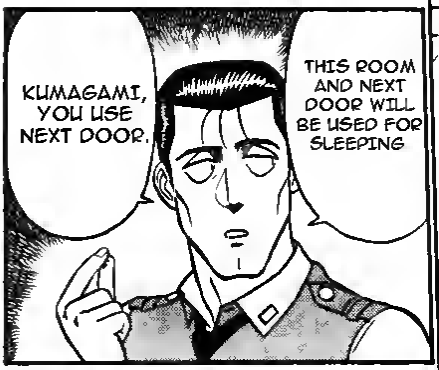

GOING DUTCH IS FINE, DUTCH!
ぽん
ぽん
AH... BEFORE PAYDAY, IS IT... HMMM....

HOW NICE TO BE YOUNG.






...FOR ASKING SO ABRUPTLY, BUT...
PARDON ME...
IT'S BECAUSE WE HAVE NIGHT DUTY.
...ARE YOU GUYS GOING TO BE STAYING HERE TONIGHT?
WE'LL BE BACK TOMORROW.
OKAY, WE'RE DONE FOR THE DAY.
THANK YOU FOR YOUR COOPERATION
WHO KNOWS?
WHAT WAS THAT?
I COULDN'T TAKE IT AFTER JUST A LITTLE WHILE...
NO WAY! WELL, JUST LIKE THE POLICE TO BE BRAVE!

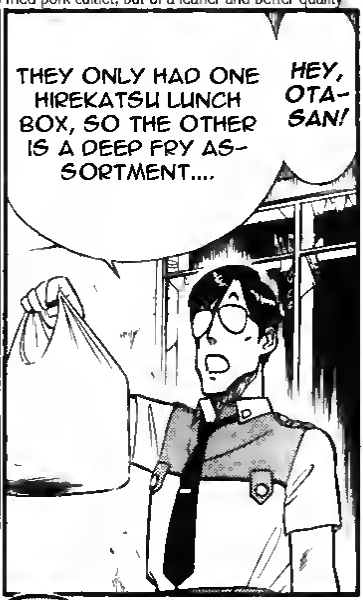


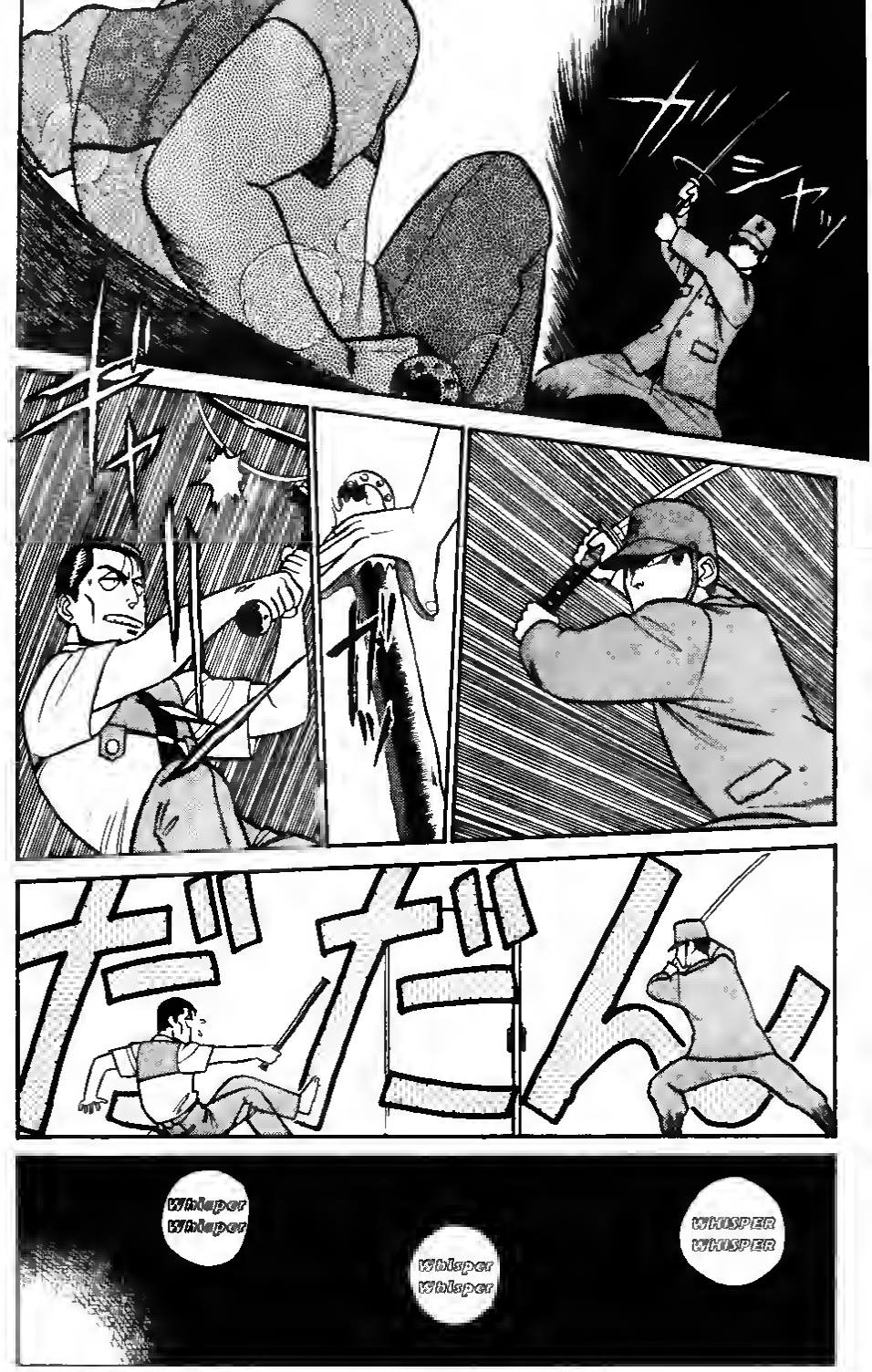
TN: Um, I still like "lump yer bonus" better, but Ota is referring to "pinning" as in Judo... or wrestling...

COMPARED TO SECTION 1, OUR RESULTS ARE PRETTY BAD...
WHISPER whisper
whisper whisper
WHISPER WHISPER
キィィ

EXCUSE ME, AND YOU ARE?

TN: "Hirekatsu" is similar to a regular tonkatsu, that is it's a breaded and deep fried pork cutlet, but of a leaner and better quality




ガシッ
ズバ
ズバ
Whisper
Whisper
Whisper
Whisper
WHISPER
WHISPER

CAPTAIN, I WENT AND BOUGHT BACK DINNER...
...CAP TAIN ?
WHAT ARE YOU DOING ?
YOU CAN'T TELL?!
UM, I HAVE NO IDEA...
...
WELL, I GUESS...
IF YOU DIDN'T SEE IT, YOU WOULDN'T KNOW...

THIS... YOUR DINNER..?
WORK-ING THE ABS IS GOOD!
AND A LITTLE WORKOUT ISN'T TOO BAD, DON'T YOU THINK?
I HAVEN'T BEEN GET-TING MUCH EXERCISE LATELY, Y'KNOW.
SO, CAP-TAIN...
IT'S FINE IF YOU JUST HANG OUT. I'LL WAKE UP IN 2-3 HOURS FROM NOW.
WHILE YOU'RE TAKING A NAP, WHAT AM I SUP-POSED TO DO?

This follows Ep. 27 of the TV series.

"INTERMISSION" CONCLUSION

I don't believe in ghost stories!!

TRANSLATOR: ZL
CLEANER: ZL
TYPESETTER: ZL
BUSHIDOANGELS@GMAIL.COM

BUSHIDO ANGELS // NOV 2011

Whisper Whisper
Whisper Whisper
Whisper Whisper
Whisper Whisper

LIKE WHAT?
LIKE SOMEONE LIVES HERE.

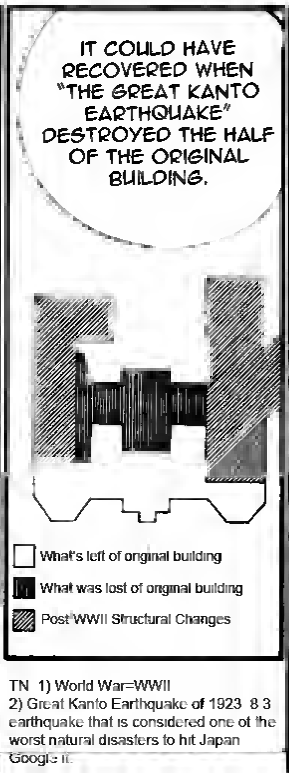
THERE'S SOMETHING WEIRD ABOUT THIS BUILDING.

NO... THAT'S NOT IT...
MAYBE THERE'S SOME HOMELESS SQUATTING HERE?
THIS BUILDING'S BEEN ABANDONED FOR GOD KNOW'S HOW MANY YEARS NOW.
NO WAY.
SOME SORT OF GHOST SENSE?
WHAT'S UP WITH THAT?
IT FEELS LIKE SOMEONE "LIVES" HERE.
HMM...
IT'S DEFINITELY A WEIRD FEELING.

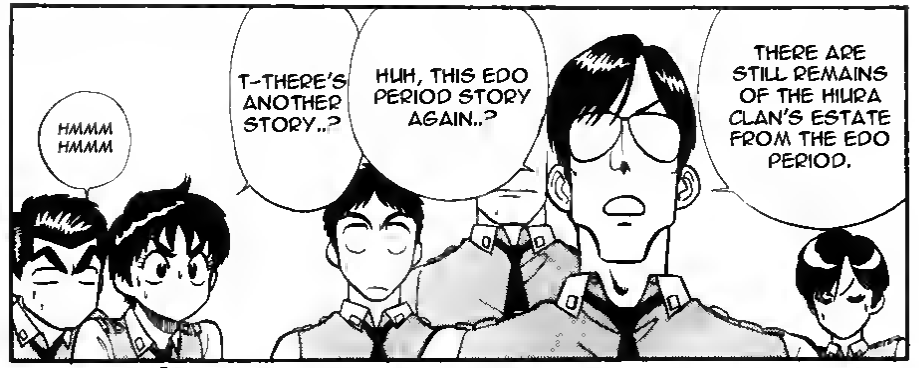
SOMETIMES I GET THAT WEIRD FEELING TOO.
222
I KNEW IT! OTA-SAN TOO?!
BUT IT'S PROB-ABLY NOT IM-POSSI-BLE...
IN THE LAST EARTHQUAKE, THEY SAY THERE WERE A LOT OF CASUALTIES IN THIS BUILDING.
KNOWING THIS, IT FEELS LIKE IT WOULD BE STRANGE IF GHOSTS DIDN'T APPEAR.
BY THE WAY, IZUMI, IS YOUR INGRAM SOMETIMES ACTING WEIRD?
WHAT? YOU DIDN'T KNOW ABOUT THAT?
I-it's like that?

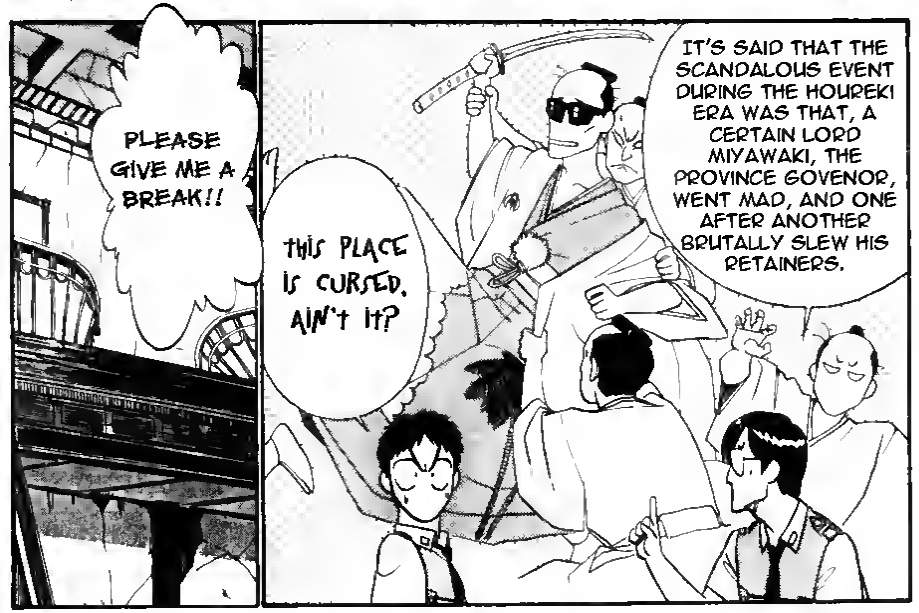
THE CAPTAIN'S ALSO ACTING KIND OF ODD...
FROM THE MOMENT WE ARRIVED...
OTA-SAN'S INGRAM IS ALSO ACTING UP?
GHOSTS HAVE APPEARED IN THIS BUILDING AND, IN FACT, THERE ARE GHOST STORIES!
WELL, YOU KNOW, I WAS JUST HEARING ABOUT IT AROUND THE NEIGHBORHOOD...
HE WAS STANDING IN FRONT OF THE CONSTRUCTION FENCE...
HE WAS A NIGHTSHIFT PATROL POLICE OFFICER LIKE US, WHO SAW SOMEONE INSIDE.

AT FIRST, HE THOUGHT THEY WERE FILMING A MOVIE...
HOW STEREOTYPICAL!
BUT WHEN HE GOT A GOOD LOOK, THEY HAD NO LEGS!!
HUH ?!
はっ?
THAT'S DIFFERENT FROM WHAT I SAW...
IT WAS NOTHING! YOU GUYS DON'T HAVE TO WORRY ABOUT IT.
YOU SAW IT?! YOU ACTUALLY SAW SOMETHING?!!


IT COULD HAVE RECOVERED WHEN "THE GREAT KANTO EARTHQUAKE" DESTROYED THE HALF OF THE ORIGINAL BUILDING.
What's left of original building
What was lost of original building
Post WWII Structural Changes

TN 1) World War=WWII
2) Great Kanto Earthquake of 1923 8.3 earthquake that is considered one of the worst natural disasters to hit Japan Google it.

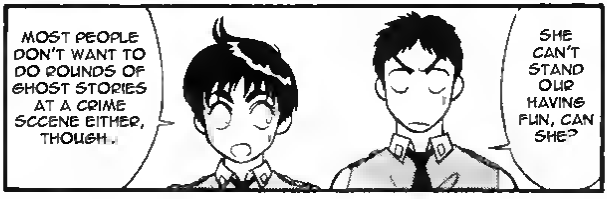

HMMM HMMM
T-THERE'S ANOTHER STORY..?
HUH, THIS EDO PERIOD STORY AGAIN..?
THERE ARE STILL REMAINS OF THE HIURA CLAN'S ESTATE FROM THE EDO PERIOD.

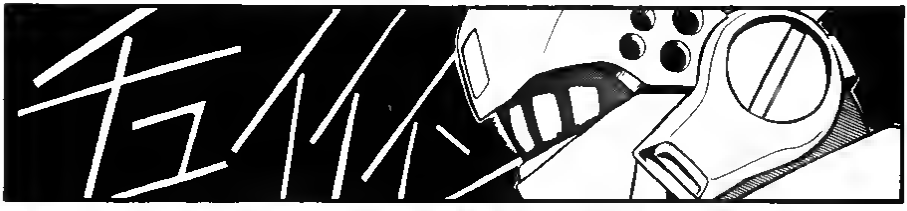

PLEASE GIVE ME A BREAK!!
THIS PLACE IS CURSED, AIN'T IT?
IT'S SAID THAT THE SCANDALOUS EVENT DURING THE HOUREKI ERA WAS THAT, A CERTAIN LORD MIYAWAKI, THE PROVINCE GOVENOR, WENT MAD, AND ONE AFTER ANOTHER BRUTALLY SLEW HIS RETAINERS.

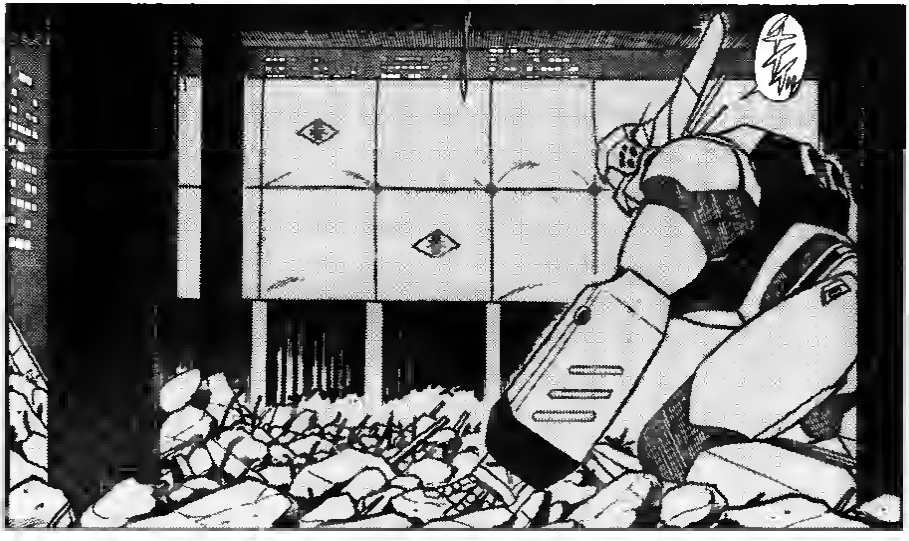
AS I SUSPECTED, TELLING SPRING HORROR STORIES JUST ISN'T SCARY
ALTHOUGH THE BON FESTIVAL IS OVER.
BUT, YOU KNOW ...
FOR HOW LONG ARE YOU PLANNING TO AMUSE YOURSELF WITH THESE USELESS STORIES?
GHOSTS P CURSES P!

TN 1) Edo = old name for Tokyo
2) Edo Period Time period when Tokugawa Shogunate was in power (1603-1868)
3) Houreki Era 1751 to 1764
4) Bon Festival Similar to USA's Halloween Horror stories (kaidan) are generally told at this time

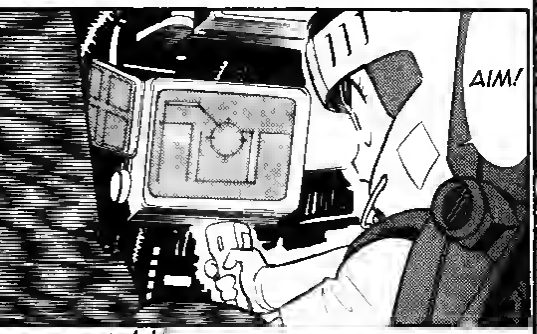
I'M NOT HEARING THIS!!
I GOT A SCARY STORY ABOUT MY HOMETOWN!
BECAUSE IT'S SCARY, YOU WANT TO SAY IT MORE...


MOST PEOPLE DON'T WANT TO DO ROUNDS OF GHOST STORIES AT A CRIME SCCENE EITHER, THOUGH.
SHE CAN'T STAND OUR HAVING FUN, CAN SHE?

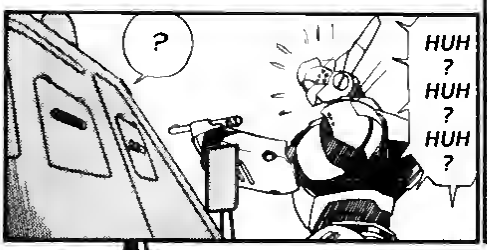

チェイイン


ドドド

ガシャ
OTA'S GOT THE ADVANTAGE IN MARKSMANSHIP.
CHE!
ハシャッ
ハシュッ
ZZZ

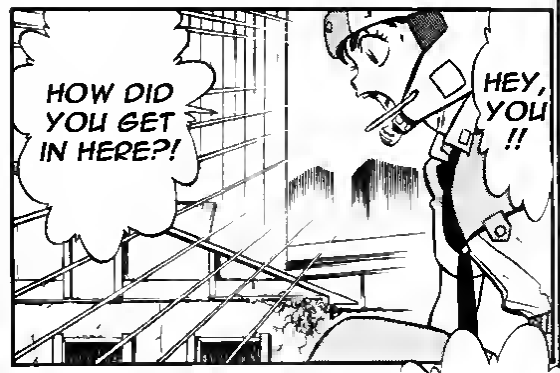

AIM!

!!

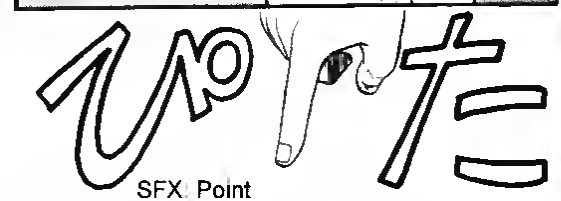

?
HUH ? HUH ? HUH ?

OTA-SAN, YOU'VE USED ALL YOUR BUL-LETS!!

NO! IT'S LIKE THAT TIME BEFORE THIS!!
WHAT'S WRONG, NOA? A BREAK DOWN?
What's going on here..?

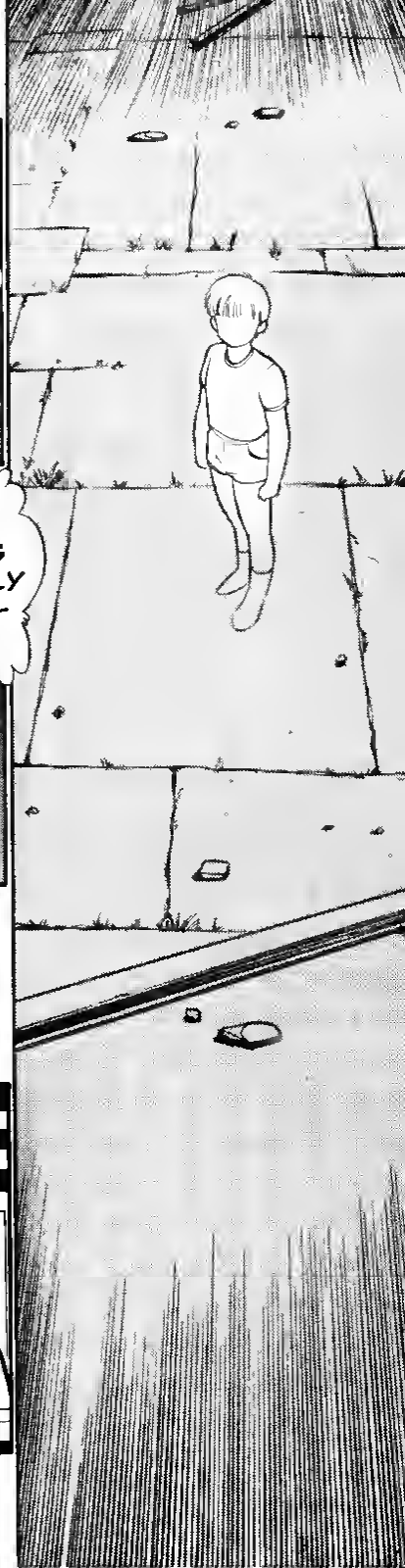

HOW DID YOU GET IN HERE?!
HEY, YOU !!

THIS PLACE IS EXTREMELY DANGER-OUS!


ひゃた

SFX: Point

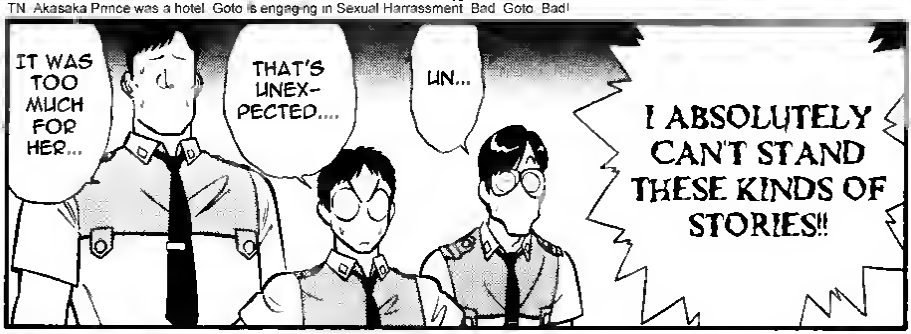
HEY, WHAT ARE YOU DOING?



BOY?
ASUMA, GET THAT BOY OVER THERE!
BUT... JUST NOW... THERE WAS...?
...?
WHERE'S THERE A BOY?
SERIOUSLY, STOP JOKING AROUND.
BOTH MACHINES ACTING ODDLY AT THE SAME TIME IS AWFULLY WEIRD....
YEAH, BUT...
IT JUST SEEMS LIKE SOME DIME NOVEL STORY THAT WON'T QUIT.

WE'LL DIG AND LOOK.
CAN'T BE HELPED.
ISN'T IT AN OFFICER'S JOB TO INVESTI-GATE..?
CAPTAIN, YOU'RE GOING TO BELIEVE THIS STORY TOO?!
MAYBE SOME-THING WILL TURN UP.
WE'LL EXCAVATE EXACTLY WHERE THE BOY POINTED HIS FINGER.
N... No way...
IT'S BEEN BOTHER-ING ME.
I ALSO SAW IT.
SER-GEANT... BEHIND YOU...
AH.
Is... is that right?
YOUR FACE IS PALE.

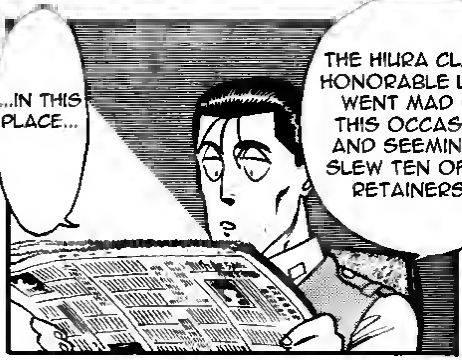
TN: Akasaka Prince was a hotel. Goto is engaging in Sexual Harrassment. Bad. Goto. Bad!

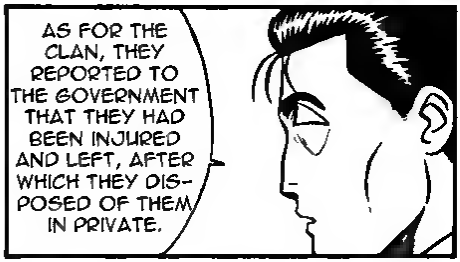


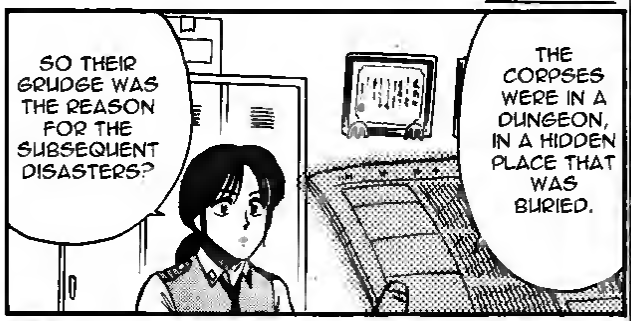
W-w-wh...
WH...
WHAT THE HELL IS THIS?!
EHH-H-H-HH!!
222
Tsukiko Ando/2012

*Special Vehicles 2 (Patlabor) Uncovers 250-Year-Old Crime

特車2課250年前の犯罪を暴く



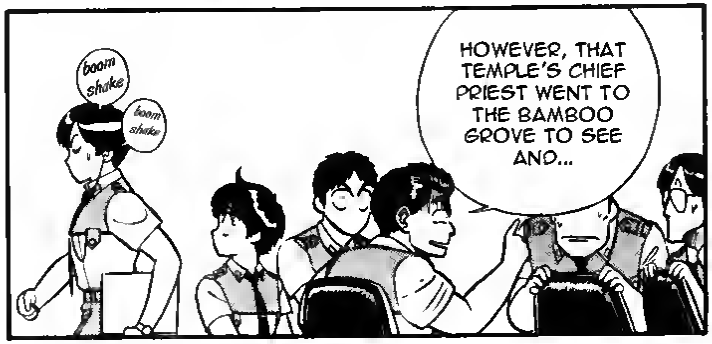

AS FOR THE CLAN, THEY REPORTED TO THE GOVERNMENT THAT THEY HAD BEEN INJURED AND LEFT, AFTER WHICH THEY DISPOSED OF THEM IN PRIVATE.


THE CORPSES WERE IN A DUNGEON, IN A HIDDEN PLACE THAT WAS BURIED.
SO THEIR GRUDGE WAS THE REASON FOR THE SUBSEQUENT DISASTERS?

...FOR THE SO-CALLED GHOSTS HAUNTING...
MUNICIPAL LAND: NO TRESPASSING OR GARBAGE DUMPING.
TOKYO METROPOLITAN CONSTRUCTION DEPARTMENT

Publication: Published weekly Shounen Sunday Shouwa 63 issue 39 to Shouwa 63 issue 40

"INTERMISSION" -- END



TN Just in case you can't tell she's listening to music XD

CHAPTER 4

GAME MAKER

〈 Part 1 〉

This follows ep. 28 of the TV series.

TRANSLATOR: ZL
CLEANER: ZL
TYPESETTER: ZL
BUSHIDOANGELS@GMAIL.COM

Bushido Angels // 2012

Tsumeka Hotel

WERE YOU WAIT-ING?
YO!

USSF
WHAT ARE YOU SO MAD ABOUT?
IN THOSE 20 MINUTES...
BUT IT'S HALF YOUR FAULT THAT YOU WERE WAITING 20 MINUTES BECAUSE YOU GOT HERE 10 MINUTES EARLY.
SORRY I WAS 10 MINUTES LATE!
YOU SAID IT...
THERE ARE WAY TOO MANY WEIRDOS IN THE WORLD.
PICK-UP ARTISTS, HUH...?
IT TOTALLY SUCKED!
THESE PICK-UP ARTISTS HIT ON ME, SOME RELIGIOUS DUDE CAME AT ME...

I KINDA FIGURED IT WAS LIKE THAT, SINCE I SEE YOUR GLOOMY FACE EVERYDAY...
I FIGURED THE INSIDE OF YOUR WALLET LOOKED A LOT LIKE MINE.
WELL, YOU KNOW...
IS THIS GOOD ENOUGH ...?
OKAY, I GOT IT! I'LL BUY LUNCH, JUST CHILL OUT!
ANY WAY, HOW ABOUT FAST FOOD?
Nike
WHAT'S THAT?
I'M AN IDIOT !!
AH H-H-H-HH!
...SHOULDN'T DECIDE A PERSON'S GOOD WILL IS BASED ON THE PRICE OF FOOD.
YOU KNOW, YOU...
SINCE WE AREN'T SPLITTING THE BILL, I SHOULD HAVE CHOSEN TO GO TO A MORE UPSCALE PLACE, DON'T YOU THINK?

YEAH, BUT THIS IS SERIOUSLY CHEAP..
AHH.. GOOD WILL, HUH?
USSF

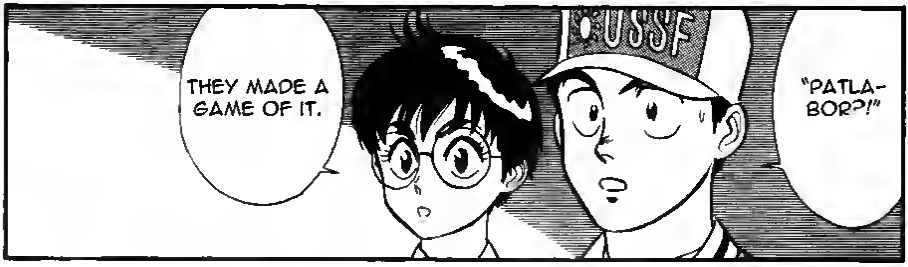
HERE.
らっぱ!!
ポテト
しお味
Bugle!
Potato
Chips
Salt flavor
IS THIS MORE GOOD WILL?
NOT REALLY, I JUST CAN'T EAT THE WHOLE THING.

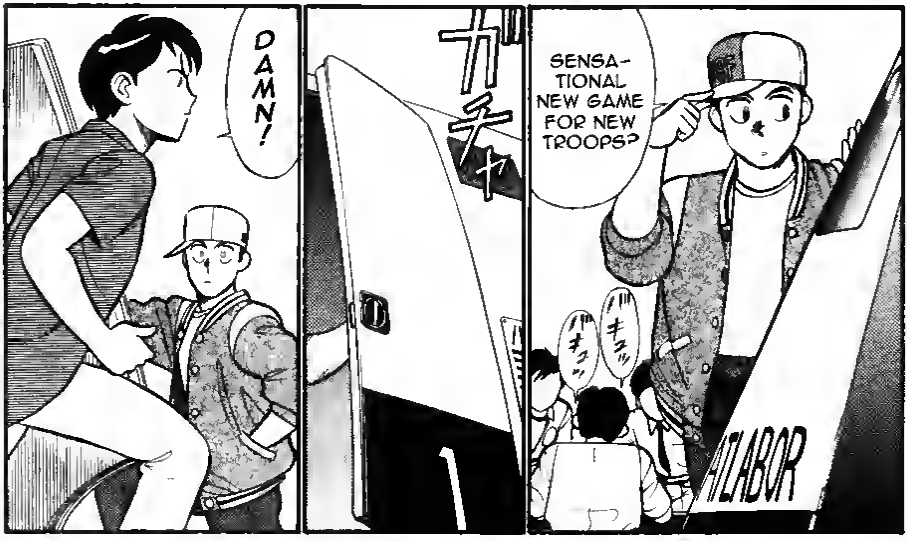
物音をたてる
ARE THEY DOG PEOPLE OR CAT PEOPLE..?
YES!
Café R

...
HEY...
HAVING TEA.
WHAT ARE WE DOING HERE?
HUH?
THERE'S SOMETHING SAD ABOUT JUST SITTING IN A CAFé, READING A MOVIE BROCHURE!
USSF
BUT IT'S NOT TIME FOR DINNER YET...
IT'S OUR LONG-AWAITED DAY OFF!
NO!

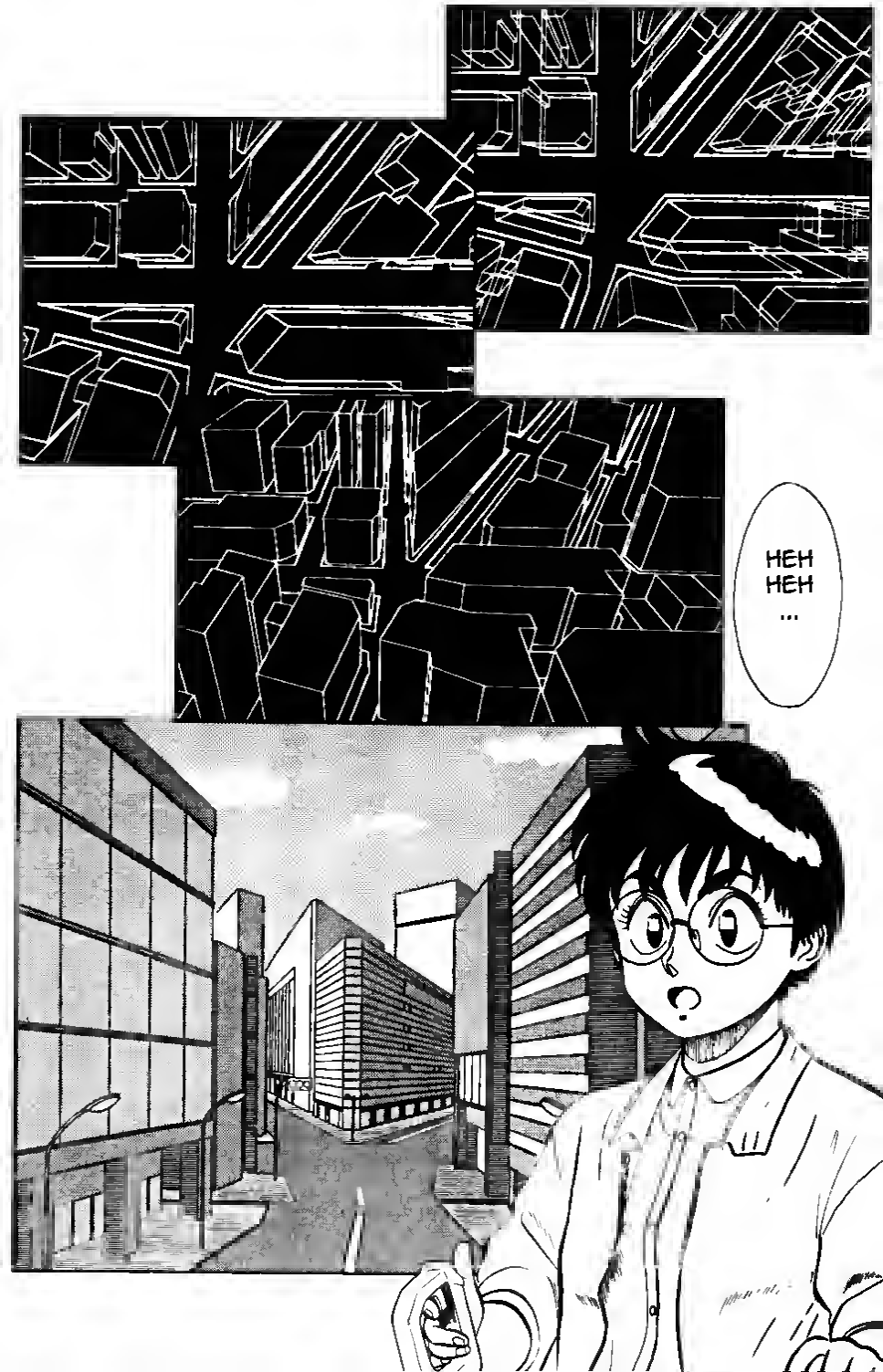
MEAN-ING-FUL... HUH?
USSF
ISN'T THERE SOMETHING MORE MEANING-FUL FOR US TO SPEND OUR TIME ON?
MEAN-ING-FUL...
ASUMA! LOOK AT THAT, LOOK!!
WELL THEN, LET'S SEE WHAT INTER-ESTING GAMES THEY HAVE...
I GUESS
ISN'T THIS BETTER THAN SITTING IN A CAFé, READING A BROCHURE?

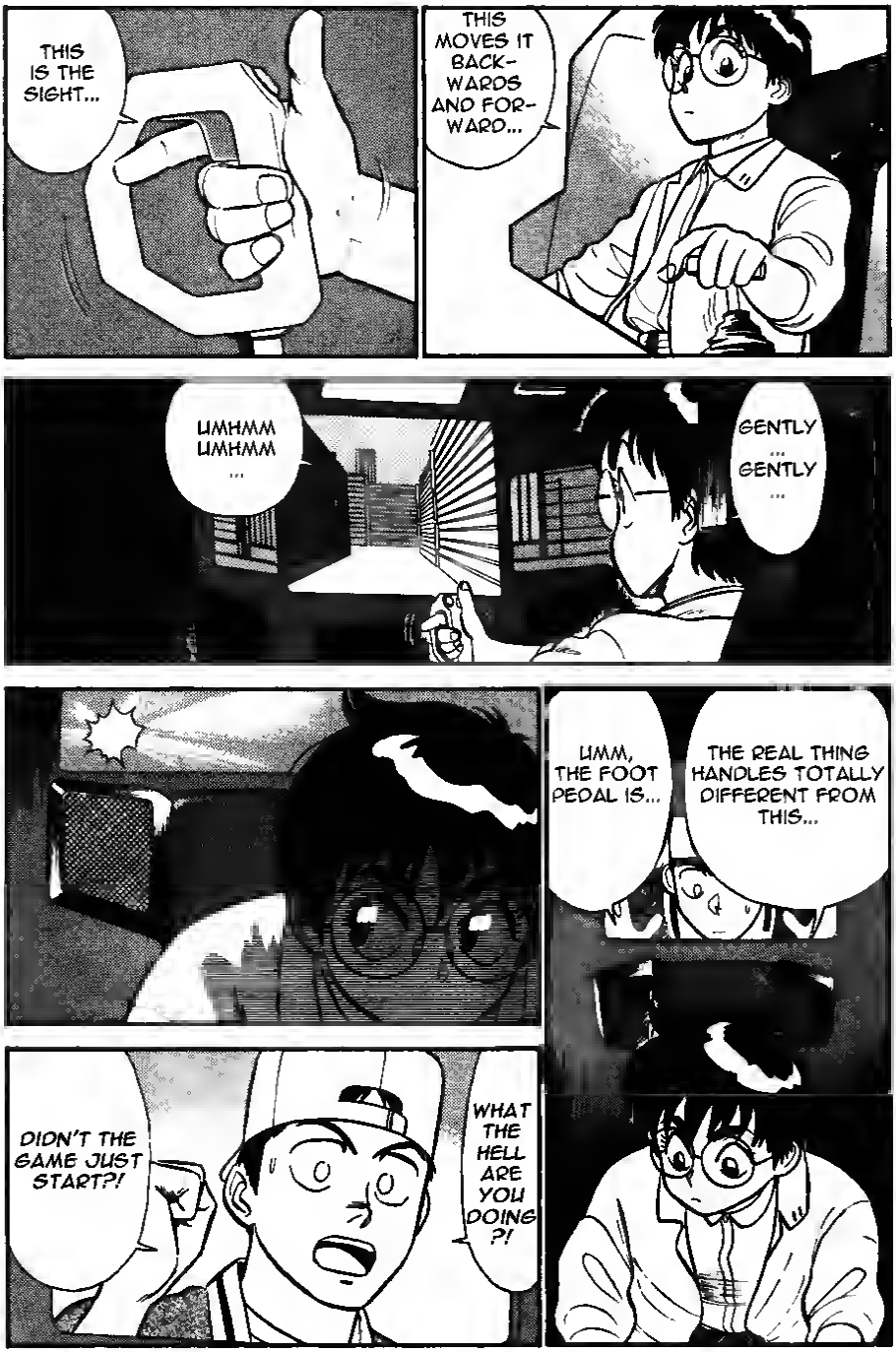
PATLABOR
PATLABOR 2
PATLABOR
SCHAFT


THEY MADE A GAME OF IT.
USSF
"PATLA-BOR?!"

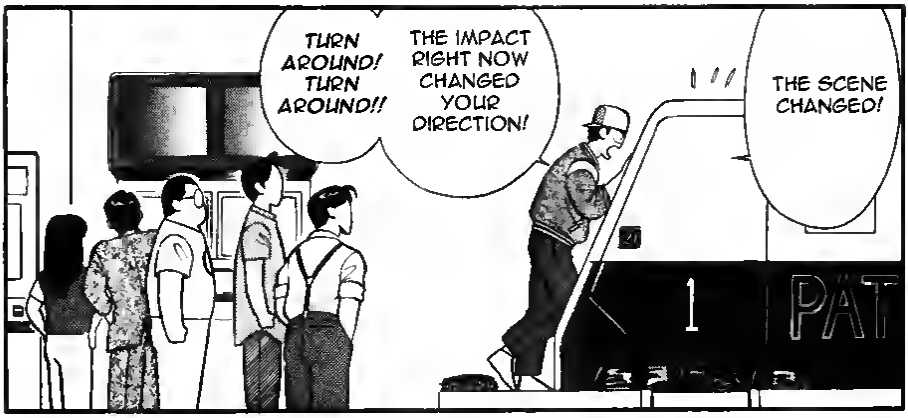

DAMN!
カチャ
SENSA-TIONAL NEW GAME FOR NEW TROOPS?
ハッ
キラッ
1
PATLABOR

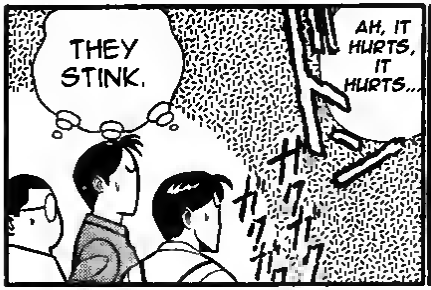
HEY, HEY...
I'LL DO IT!
I CAN'T GET PAST MISSION THREE...
AT LEAST READ THE INSTRUCTIONS BEFORE TRYING IT, OR YOU'RE JUST WASTING YOUR MONEY.
MISSION-1
カミカミ

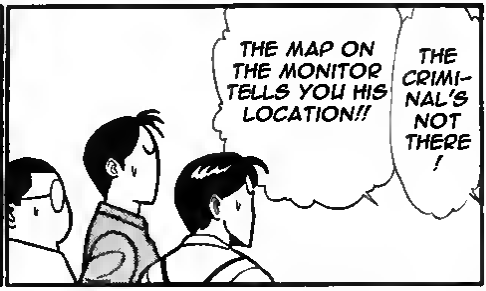

HEH
HEH
...


THIS IS THE SIGHT...
THIS MOVES IT BACK-WARDS AND FOR-WARD...
UMHMM UMHMM ...
GENTLY ... GENTLY ...
UMM, THE FOOT PEDAL IS...
THE REAL THING HANDLES TOTALLY DIFFERENT FROM THIS...
DIDN'T THE GAME JUST START?!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING?!

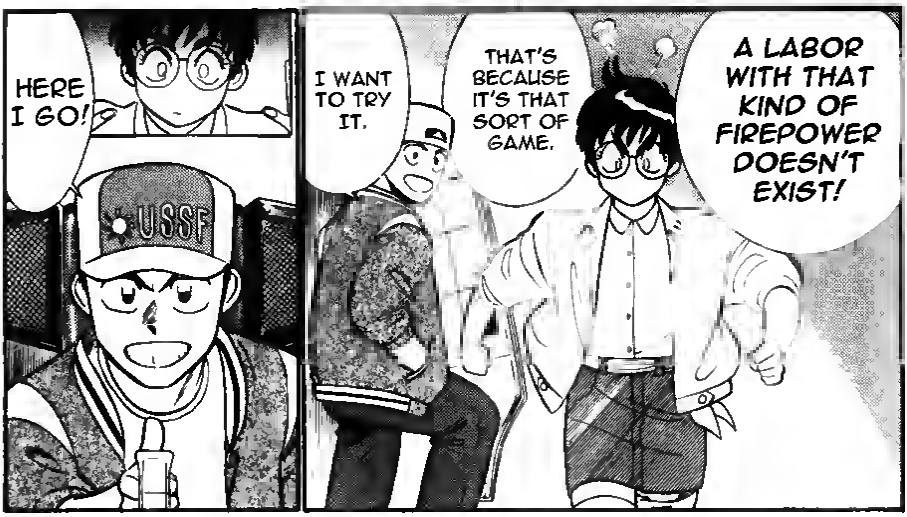
HUH?!
HUH... HUH...?!
SHIELD!! B-BUTTON!!
WHAT?
HUH?!


TURN AROUND! TURN AROUND!!
THE IMPACT RIGHT NOW CHANGED YOUR DIRECTION!
THE SCENE CHANGED!
1
PAT


THEY STINK.
AH, IT HURTS, IT HURTS...


THE MAP ON THE MONITOR TELLS YOU HIS LOCATION!!
THE CRIMI-NAL'S NOT THERE!

GAME-OVER


HERE I GO!
USSF
I WANT TO TRY IT.
THAT'S BECAUSE IT'S THAT SORT OF GAME.
A LABOR WITH THAT KIND OF FIREPOWER DOESN'T EXIST!

IT'S PRETTY TOUGH, THIS GAME.
YOU TALKED THE TALK BUT...
I SAW THE WHOLE THING! GEEZ!
NO GOOD! NO GOOD AT ALL!
AND YOU ARE?
...TIME I WILL STEP IN AND DO IT!
HERE IS THE FIRST ...

CHAPTER 4

GAME MAKER

〈 Part 2 〉

This follows ep. 28 of the TV series.

TRANSLATOR: ZL
CLEANER: ZL
TYPESETTER: ZL
BUSHIDOANGELS@GMAIL.COM

©Bushido Angels//2012

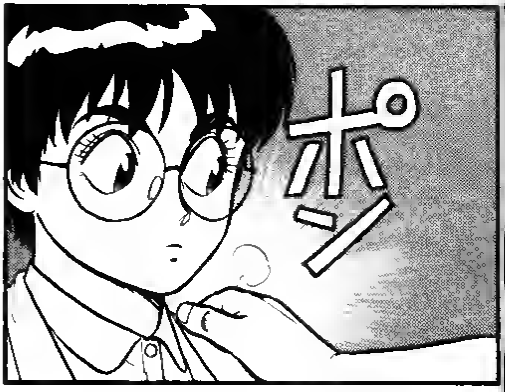
OHHH
HE KILLED ANOTHER ONE!
PATLABAR

MISSION-10

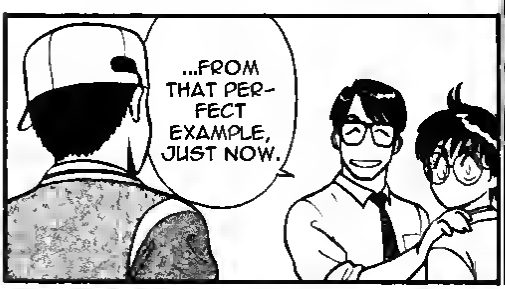
わあ
THIS OLD GUY IS AMAZING!
HE'S GOT ONE MORE MACHINE TO CLEAR!
HE DEFEATED ANOTHER ONE!
IT'S OVER!
WITH THIS ...
ドド
DEFINITELY
HE'S ESCAPING!
HE'S RUNNING AWAY!
HE MISSED!
AHH

...THE END!

THIS OLD GUY'S AMAZIN'!!
1
I... IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN IT....
10 LEVELS, ALL CLEARED.
HE CLEARED IT.
NO, REALLY, THANK YOU! THANK YOU!
YEAH, THANKS!



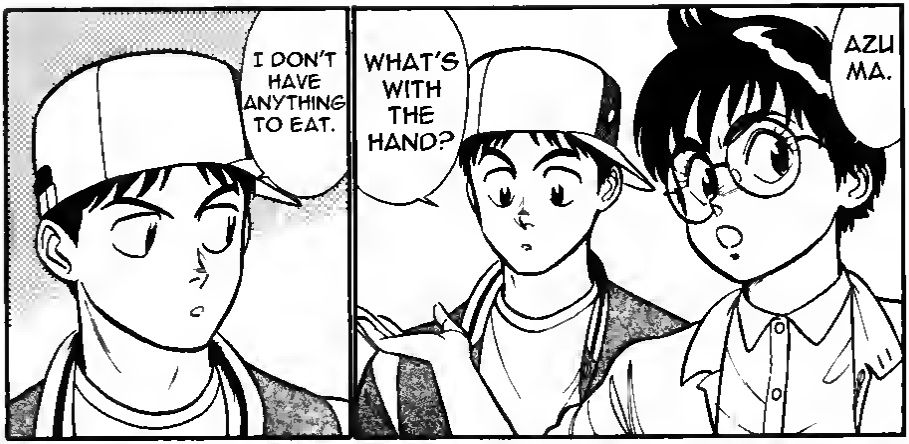
AS YOU CAN SEE...


...FROM THAT PERFECT EXAMPLE, JUST NOW.

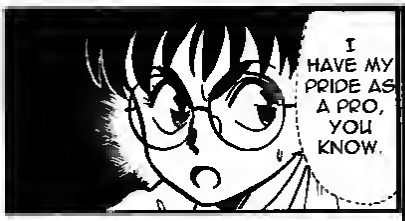
BUT THEN ...
LABOR

I THINK THAT, UNLESS YOU'RE A PROFESSIONAL LABOR DRIVER, YOU WOULD HAVE A HARD TIME WITH THIS.

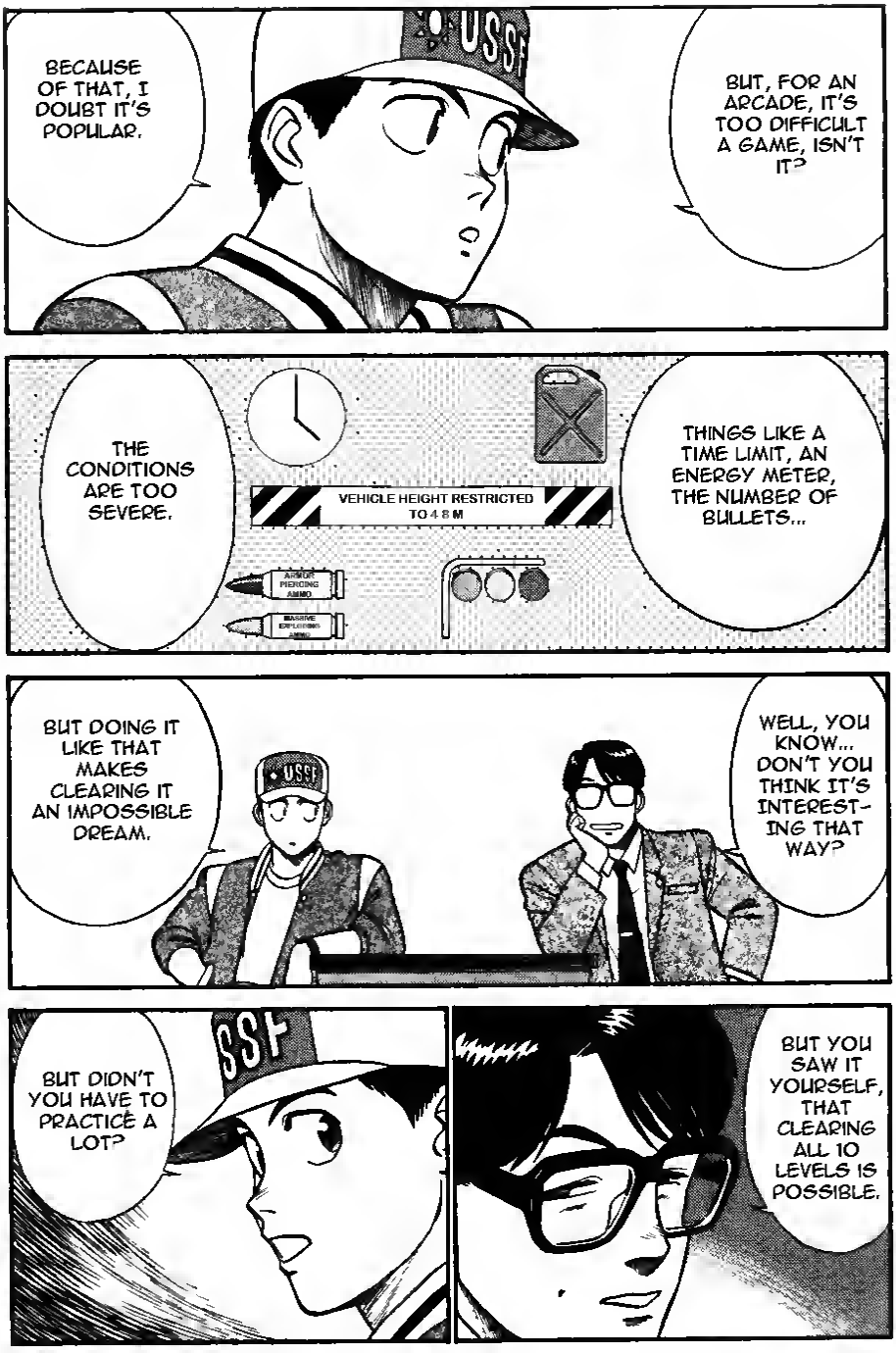
HA... HAA...
DO YOU WANT TO TRY IT AGAIN?



TN: Rou-hi = 1 USD

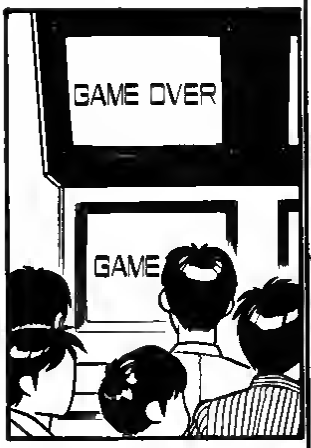


AH...
WHAT TRIVIAL PRIDE...
I WANT TO CLEAR LEVEL TWO!
CASH IN HAND, HUH..?
WHOA!
THERE'S A LINE.
NOW THAT THEY'VE SEEN THE 10 LEVELS CAN BE CLEARED, THEY'RE FLOCKING TO IT.
IT WAS WELL DONE, I THOUGHT.
HOW WAS IT, THE GAME'S ACTION AND FEEL?


BECAUSE OF THAT, I DOUBT IT'S POPULAR.
BUT, FOR AN ARCADE, IT'S TOO DIFFICULT A GAME, ISN'T IT?
THE CONDITIONS ARE TOO SEVERE.
VEHICLE HEIGHT RESTRICTED TO 4.8 M
ARMOR PIERCING AMMO
MASSIVE EXPLOSIVES AMMO
THINGS LIKE A TIME LIMIT, AN ENERGY METER, THE NUMBER OF BULLETS...
BUT DOING IT LIKE THAT MAKES CLEARING IT AN IMPOSSIBLE DREAM.
WELL, YOU KNOW... DON'T YOU THINK IT'S INTERESTING THAT WAY?
BUT DIDN'T YOU HAVE TO PRACTICE A LOT?
BUT YOU SAW IT YOURSELF, THAT CLEARING ALL 10 LEVELS IS POSSIBLE.

THE WORLD IS FULL OF PEOPLE WITH NOTHING BETTER TO DO...
I TRAINED HARD UNTIL MY CALLUSED HANDS WERE USELESS!
IN FACT...
YEAH, I PRACTICED AND PRACTICED!
OOOOM
WHAT?
IT CAN'T BE HELPED, SINCE THIS IS ALSO FOR WORK.
WE'VE MADE ABOUT HALF OF THE GAMES HERE.
AH, A GAME COMPANY?!
MY COMPANY MADE THAT GAME.

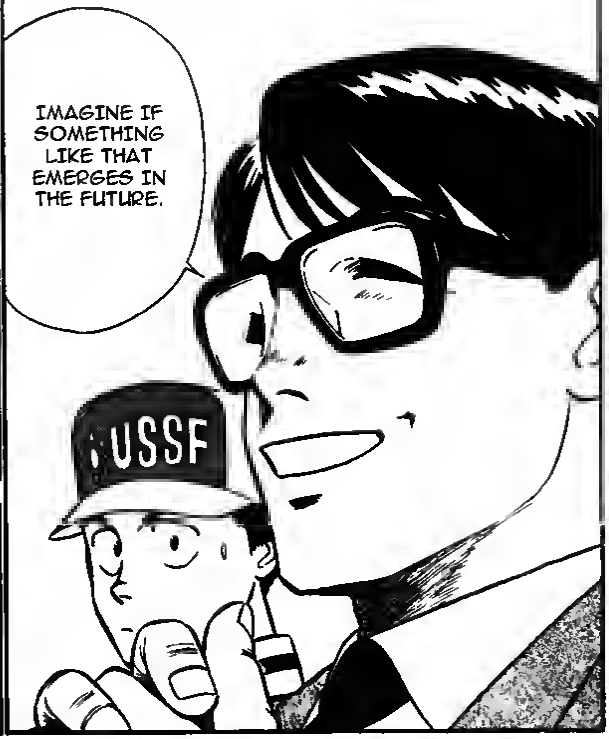
SO, SOMETIMES I WANT TO COME SEE THE CUSTOMERS' RESPONSES, YOU KNOW.
SO THANKS FOR GIVING ME SUCH A SERIOUS AND HONEST ANSWER!
YOU'RE WELCOME.
IS THERE SOMETHING ELSE?
I DON'T KNOW IF I SHOULD SAY IT.
IT'S JUST A GAME.
a game, JUST a game! ♪
BUT, EVEN THOUGH IT'S JUST A GAME, THAT ARMED LABOR SCENARIO HAS SOMEWHAT COME TRUE...
SO YOU'RE SAYING IT'S NOT REALISTIC?
HOWEVER, IT'S THE CURRENT CIRCUMSTANCES THAT YOU SHOULD KEEP AN EYE ON FROM NOW ON.

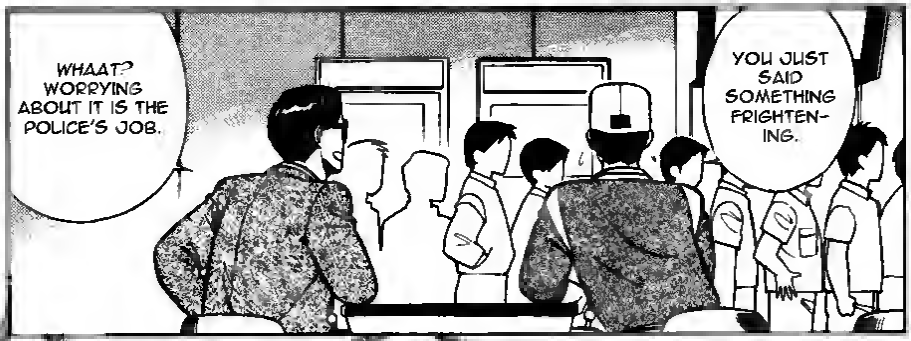


The police are not up to stopping the criminal group.

We'll hope next time you're dispatched.

GAME OVER





BUD!
BADRINATH!
Exhibit Angels // 2012
WHAT IS?
BUT IT'S BOTHERING ME!
IF YOU WANT TO DO IT, DO IT AT THE OFFICE.
YOU DON'T NEED TO STAND IN LINE!

IT TOOK A LOT OF HARD TRAINING FOR ME TO GET TO LEVEL 10, SO I'M NO COMPETITION, RIGHT?
IN YOUR CASE, YOU CAN CLEAR NINE LEVELS WITHOUT PRACTICE!
MEANWHILE, I'VE ONLY CLEARED NINE LEVELS!
UTSUMI-SAN, YOU CLEARED ALL 10 LEVELS RIGHT BEFORE MY EYES.
JUST ONCE! ONCE!!
WHY DON'T YOU TRY YOUR HAND AT THAT?
YOU HAVE A MUCH MORE SPLENDID TOY WAITING FOR YOU.
THERE'S NO HELPING IT; FINISH IT IN ONE GO.
ONCE IS ENOUGH!
YEAH, THAT'S RIGHT!
POPS, WE WANT TO SEE THIS GUY'S SKILL!
WHO ARE THESE GUYS...?
BUT... CAN YOU COMPLETE ALL 10 LEVELS?
USSF

ONEE-CHAN, SWITCH WITH ME!
THIS GAME IS TOTALLY HARDER THAN THE REAL THING IS....
DOES SHE EVEN HAVE MOTOR REFLEXES?
SHE ONLY GOT TO LEVEL 1!!!

I ALREADY KNOW!
THIS GAME IS TOUGH!
LI... LIKE THIS?
?
THROW YOUR HAND UP.
I'LL AVENGE YOU!

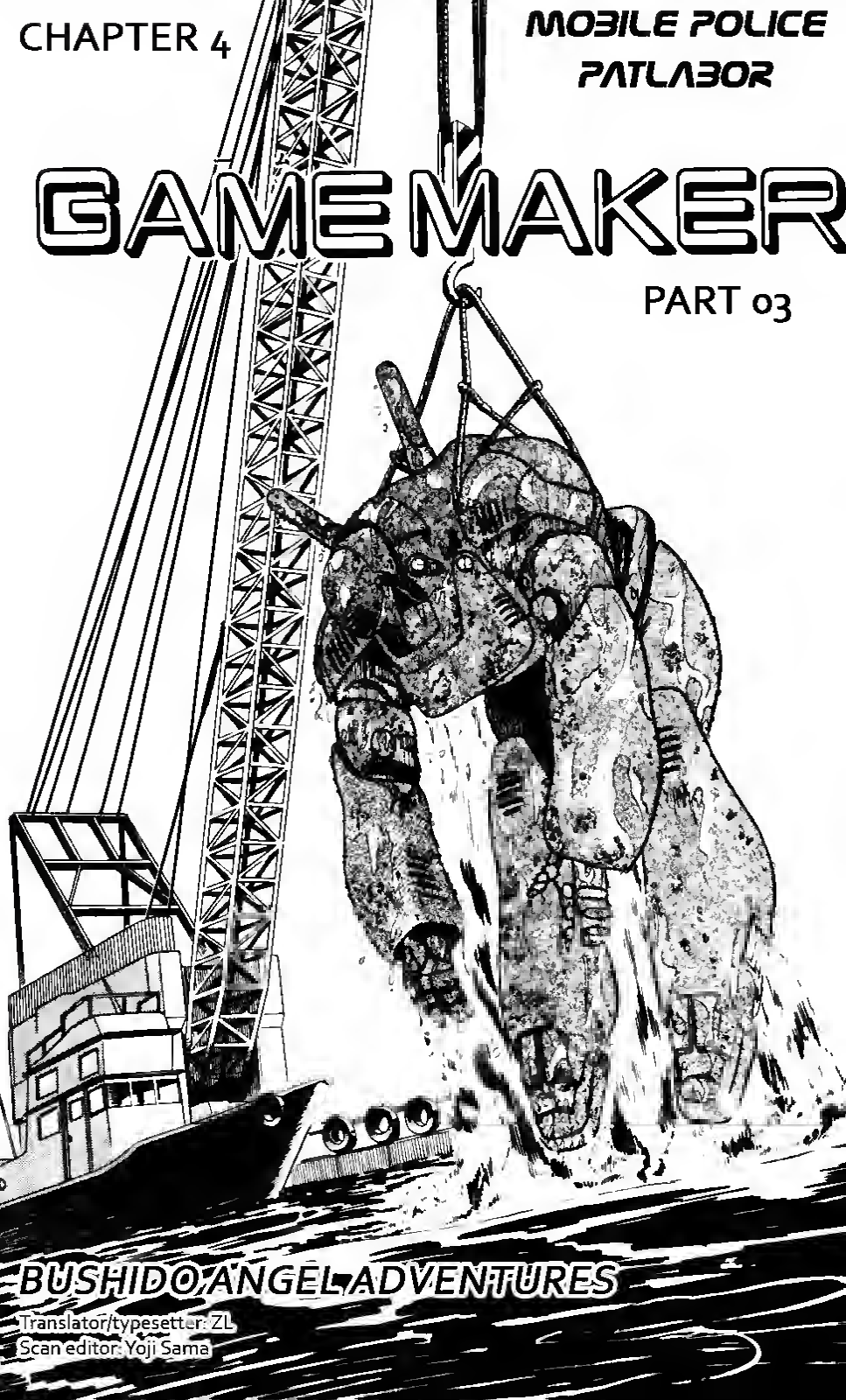
LET'S SEE YOUR SKILL!
WHATEVER, JUST HURRY IT UP!
I'LL FINISH FAST SO PLEASE BE PATIENT!!
...
I WOULDN'T HAVE SUCH A HARD TIME IF IT WERE A REAL LABOR...

CHAPTER 4

MOBILE POLICE PATLABOR

GAMEMAKER

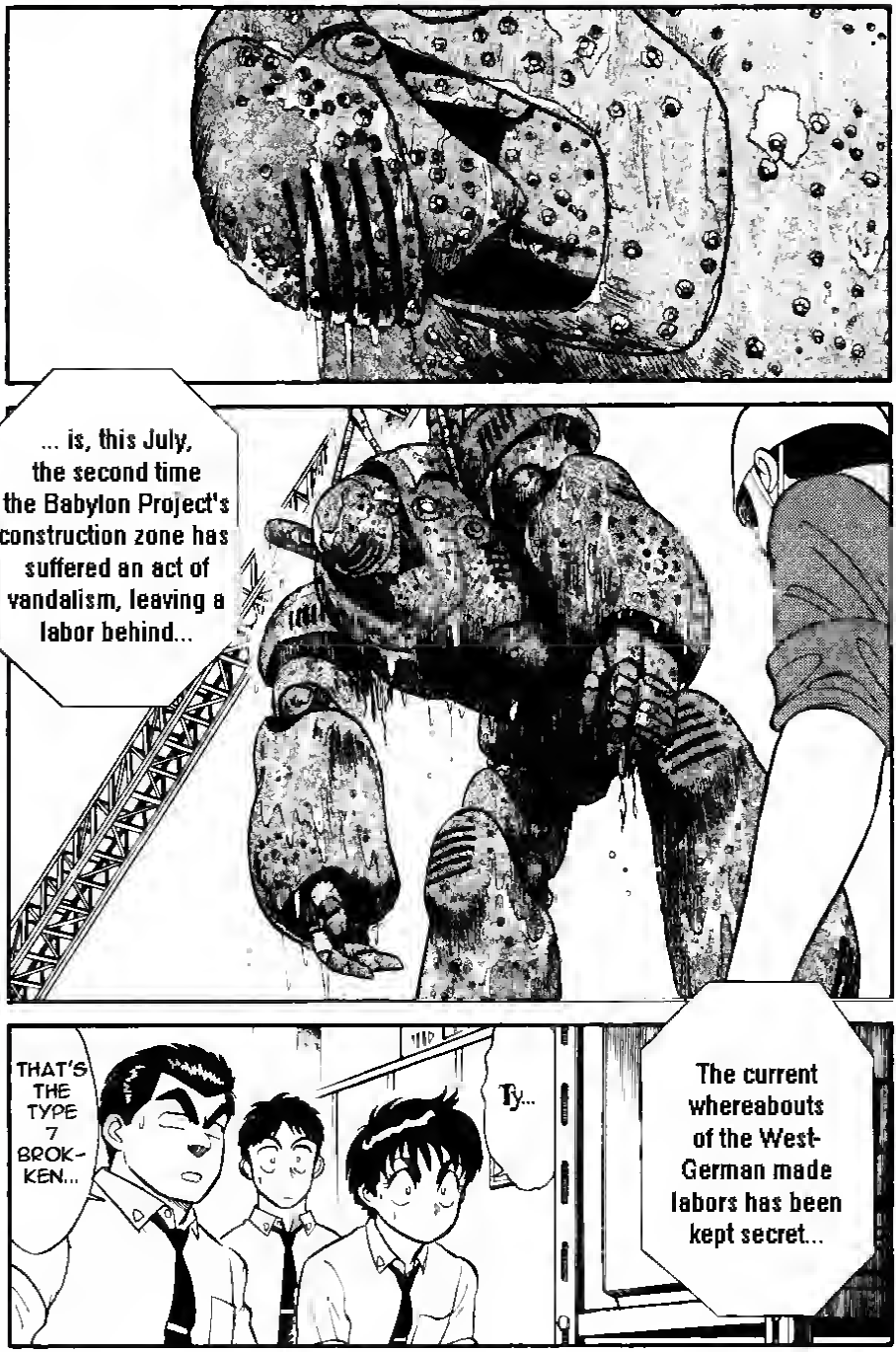
PART 03



BUSHIDO ANGEL ADVENTURES

Translator/typesetter: ZL
Scan editor: Yoji Sama

AND THEN ?
THE CHEEKY BRAT GOT REVENGE FOR YOU?
WHAT A PATHETIC STORY, JEEZ.
OOTA-SAN, YOU DIDN'T SEE IT, SO YOU CAN'T SAY THAT.
HONESTLY, THERE ARE ALL SORTS OF GENIUSES IN THE WORLD, AT LEAST THAT'S WHAT I THINK.
THE TV!
PLEASE LOOK AT THE TV!


... is, this July, the second time the Babylon Project's construction zone has suffered an act of vandalism, leaving a labor behind...
The current whereabouts of the West-German made labors has been kept secret...
THAT'S THE TYPE 7 BROK-KEN...
Ty...

IT JUST LOOKED LIKE A TOUGH BASTARD.
IT ESCAPED INTO THE SEA AND SANK...!
HA!
THE SECOND MACHINE VANISHED INTO A WATERY GRAVE.
NOA ALREADY BEAT THE FIRST MACHINE...
THREE MACHINES WERE STOLEN FROM WEST GERMANY.
RIGHT!
THAT LEAVES ONE MORE!

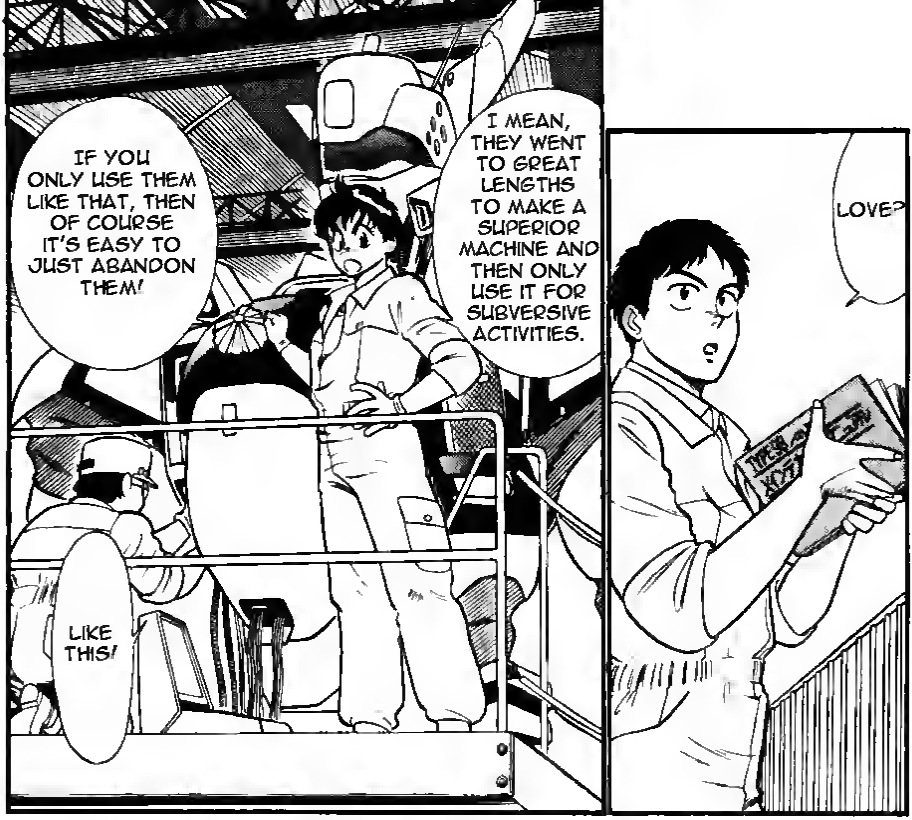
YOU SHOULD ALWAYS BE READY
JUST THINKING ABOUT HAVING TWO MORE ENCOUNTERS LIKE THAT WAS MAKING ME NERVOUS!
OH, THANK GOD!
THAT'S WHY, EVEN UP AGAINST SOME BRAT AT A GAME, YOU LOSE.
IT'S ALWAYS LIKE THAT WITH YOU. YOU'RE TOO SOFT.
I BET I CAN DO IT, SO BRING THAT DAMNED GAME HERE!
OOTA-SAN, YOU DIDN'T TRY IT, SO YOU CAN'T SAY SOMETHING LIKE THAT!!!
THIS ISN'T THE TIME TO BE TALKING ABOUT SOME GAME!!!

SO WE'VE GOT ANOTHER RIDE WITHOUT A RIDER, HUH?

WATER-LOGGED?
HOW'S THE INTERIOR OF THE COCKPIT?
HOLD ON A SEC.
DOESN'T IT FEEL ODD?
MATSUI-SAN...?
IT'D BE GREAT IF WE CAN GET EVEN ONE HAIR...
CAN WE TRY TO LIFT ANY FINGER-PRINTS?
NO. IT'S JUST, THIS THING WAS STOLEN FROM WEST GERMANY, RIGHT?
WHAT'S DID YOU NEED, KAZA-MORI?
THE PROBLEM IS THAT ITS BEEN IN THE SEA FOR LIKE 3 MONTHS..
NOT TO MENTION ALL THE HARD RASH DECISIONS THAT WENT INTO BRINGING IT INTO JAPAN.
I'M GUESSING STEALING A MILITARY LABOR IS EXTREMELY DIFFICULT.
WELL, GOOD JOB, AND WE'LL LEAVE IT ALL TO YOU.

...SO WHY ABANDON IT SO EASILY AND RUTHLESSLY?
ABANDONING A VEHICLE LIKE THAT IS THE SPECIALTY OF THE EARTH DEFENSE FORCE.
SORT OF GIVES THE FEELING THAT "IT'S A WASTE," DOESN'T IT?
THE FIRST IS FINE, THE SECOND IS FINE.
DIFFERENT SENSE OF VALUE, I GUESS.
SO, IF IT WERE ME, I WOULDN'T JUST ABANDON IT.
AND, ANY WAY, THERE ARE ONLY 3 OF THESE POWERFUL MACHINES IN JAPAN.
WELL, YOU COULD SAY THAT A MACHINE IS TYPICALLY STOLEN FROM A CONSTRUCTION SITE..

ALL JUST FOR DESTRUC-TION, HUH?
WELL, CERTAINLY OUR COLLEAGUES HAVE NO IDEA HOW TO HANDLE IT.
IT'S THE BILL FOR THE A/C REPAIRMAN TO COME ALL THE WAY OUT HERE.
GOD, THIS IS BAD.
I WONDER IF THERE'S SOMETHING FUN ABOUT THAT?
MY, MY.
BUT WE DON'T KNOW IF WHETHER OR NOT IT WAS THE EARTH DEFENSE FORCE.
DON'T YOU THINK THAT THERE'S JUST NOT ENOUGH LOVE SHOWN TO LABORS?!


IF YOU ONLY USE THEM LIKE THAT, THEN OF COURSE IT'S EASY TO JUST ABANDON THEM!
I MEAN, THEY WENT TO GREAT LENGTHS TO MAKE A SUPERIOR MACHINE AND THEN ONLY USE IT FOR SUBVERSIVE ACTIVITIES.
LIKE THIS!
LOVE?

I GUESS YOU CAN SAY THAT...
THIS IS WHY I SAID THERE WASN'T ENOUGH LOVE!

THAT MIGHT BE TRUE, BUT I DON'T KNOW...
YOU SHOULD BE GRATE-FUL.
BUT THANKS TO THEIR ABAN-DONNING IT, YOU'VE GOT ONE LESS ROUND WITH THE TYPE 7 AS AN OPPONENT.

SO, NO MATTER WHAT ROUND IT IS, HE'LL NEVER LOSE!
JUST LOOK AT THE INGRAM! I PUT A LOT OF LOVE INTO BRINGING HIM UP AND MAKING HIM SHINE!
I REALLY DON'T KNOW WHETHER OR NOT THERE'S ENOUGH LOVE...
WHO'D WANT TO SCRATCH THAT SHINE UP?
As for the labor pulled up from the bottom of Tokyo Bay...
BUT THEY DON'T SEEM TO HAVE MANY WEAKNESSES.

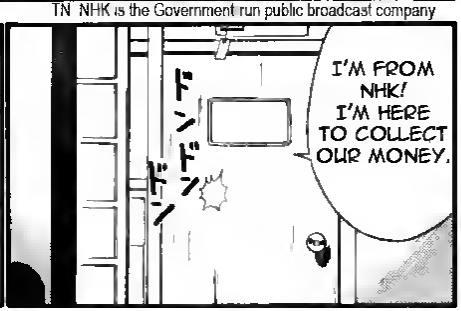
we have managed to confirm it is the Type 7, also known as...
a "Brokken," a labor developed in West Germany for military use.
BNN
PIN-UP
...

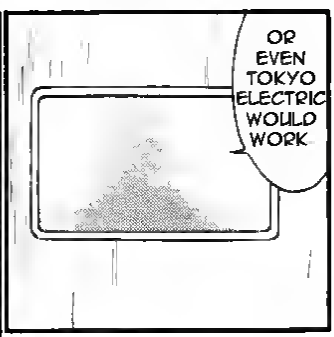
Well, regarding the operator, he appears to have abandoned the Type 7...
THEY'RE MAKING A BIG DEAL, AREN'T THEY?
IT WOULDA BEEN US!
NO HELPIN' IT!
A MACHINE OF THAT CALIBER... I GUESS IT WASN'T GOOD ENOUGH TO JUST BURN AND SINK IT.
NOT ONLY WASN'T IT USABLE, BUT IT FLOODED THE MOMENT WE PLUMMETED, DIDN'T IT?!
WE BELIEVED HIM WHEN HE TOLD US THAT IT WAS USABLE UNDERWATER, AND WE COULD ESCAPE LIKE THAT!
Step

I ESCAPED THE MOMENT I THOUGHT I WAS GONNA DIE!!!
NAGASHIMA
3
DON'T TAKE ANY MORE JOBS FROM THEM.
WE'RE NEVER DOING THAT AGAIN.
BUT, WE'VE ALREADY TAKEN MONEY FROM THEM.
POST
And now, in other news ...
W-WELL... Y-YOU DO HAVE A POINT...
A THIRD TIME WOULD BE PUSHING IT!!!
AND IT WAS EXACTLY THE SAME THE SECOND TIME AROUND!!!

BESIDES, DON'T YOU THINK IT'S WEIRD?
AREN'T WE GIVEN A LOT OF CASH FOR JUST RUNNING AROUND?
THE DONOR OF THOSE MACHINES ARE PROBABLY "DEFENSE FORCE" SYMPATHIZERS.
WELL, THINKING ON IT... THAT STORY DOES GIVE ME A BAD FEELING...
ISN'T IT SO WE BRING BACK THE RAMPAGING MACHINE'S DATA DISK, WHICH IS WORTH A FAT WAD OF CASH IN ITSELF?
WE WERE PART OF SOME EXPERIMENT OR SOMETHING?
JUST NOW... DID YOU SUDDENLY GET THE FEELING THAT...

TN: NHK is the Government run public broadcast company



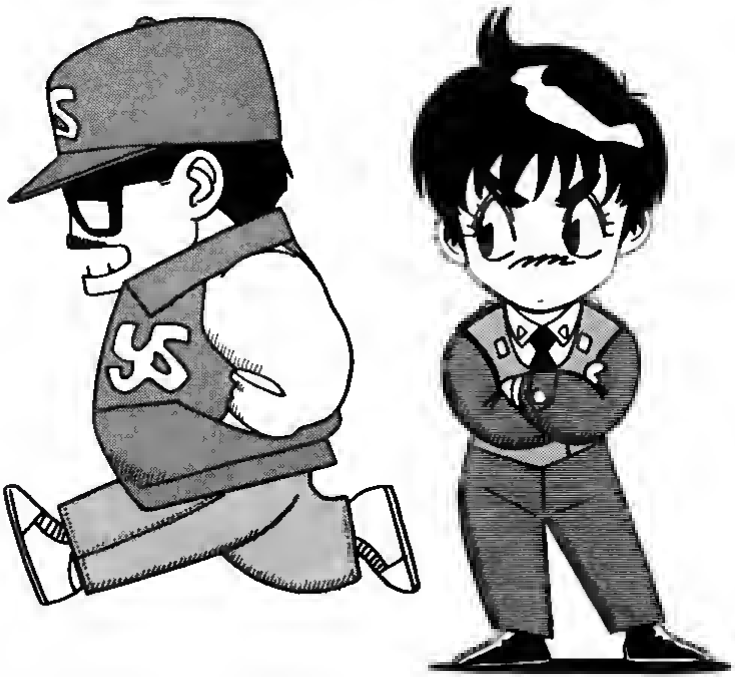


TN: Ochan is a familiar way to address to an older man. A more diminutive form of "ossan."

NO! IT'S NOT!
Isn't this the toy that Utsumi-san told me about?!
IT'S DANGEROUS IN HERE! YOU CAN'T COME IN!
What's the author's point ...?!
WHAT'S THE POINT OF ACCOM-PANYING THIS CHILD?!
WHERE THE HELL DID UTSUMI GO?!
WE'LL MAKE AN EFFORT TO HURRY UP ITS ASSEMBLY SO YOU CAN USE IT TOMORROW!!!

GAME MAKER

PART 04



BUSHIDO ANGEL ADVENTURES

Translator/typesetter ZL
Scan editor Yoji Sama

NAGASHIMA
3

WHY ARE YOU HERE?!
YOU... BAS-TARD...
YOU'LL MAKE YOUR-SELVES SICK!
GOOD KIDS SHOULDN'T KEP THE CURTAINS SHUT ON A SMOLDERING DAY!
THIS WON'T DO

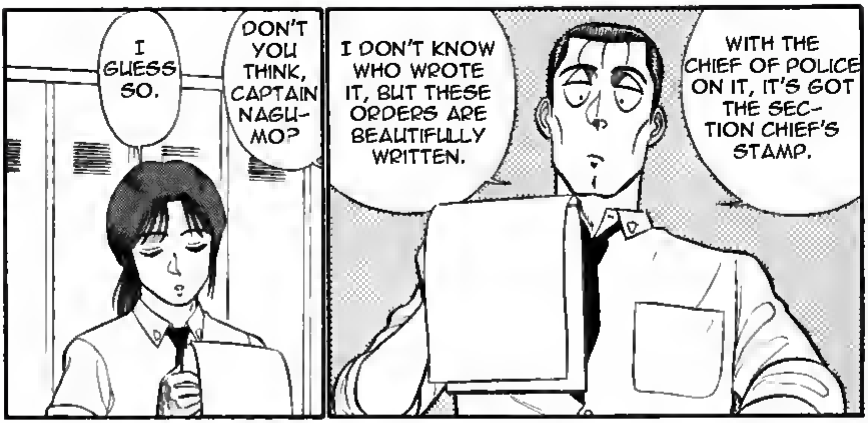
WHAT DO YOU WANT FROM US?
I HAVEN'T SEEN YOU IN AWHILE, SO I THOUGHT I'D SAY HELLO!
TO SEE YOU!
WAAAAAAAAAAAH!!! I KNEW IT!!!
SCHAFT
I STILL HAVE ONE MORE OF THESE TO DELIVER.
WELL NOW, WHAT...
SLIP
WE DON'T WANT IT!!!
LIKE THAT, PLEASE ACCEPT THIS AND IT'LL MAKE ME HAPPY!
WELL THEN ...
I SEE.
SCHAFT
DO YOU INTEND TO MAKE TROUBLE FOR US!?
WHY ARE YOU STALKING US OVER THAT THING...

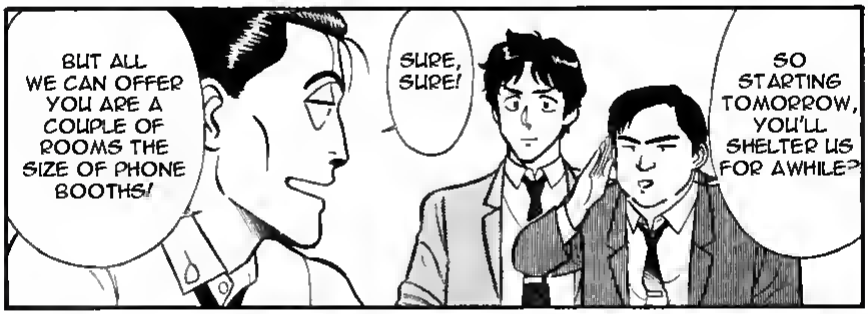
I GET OFF HERE!
LIFE IS THE MOST IMPOR-TANT THING, SO...
THE MON-EY'S NOT THE PROB-LEM !!!
YOU WERE PAID A LOT OF MONEY TO BALANCE OUT THE TROUBLE.
SO COLD.
WON'T YOU DO IT?
FURTHER-MORE, YOU'VE PILED UP TWICE THE EXPER-IENCE SO IT'LL GIVE YOU A GOOD ADVANTAGE.
ANY WAY, WE'VE ALREADY PREPARED ANOTHER BROCKEN.
NAGASHIMA
BUT ALL YOUR FLATTERY IS NEVER GOING TO GET US TO RIDE IN THAT THING EVER AGAIN.
EVEN IF YOU GOT DOWN ON YOUR HANDS AND KNEES, I'M SORRY.

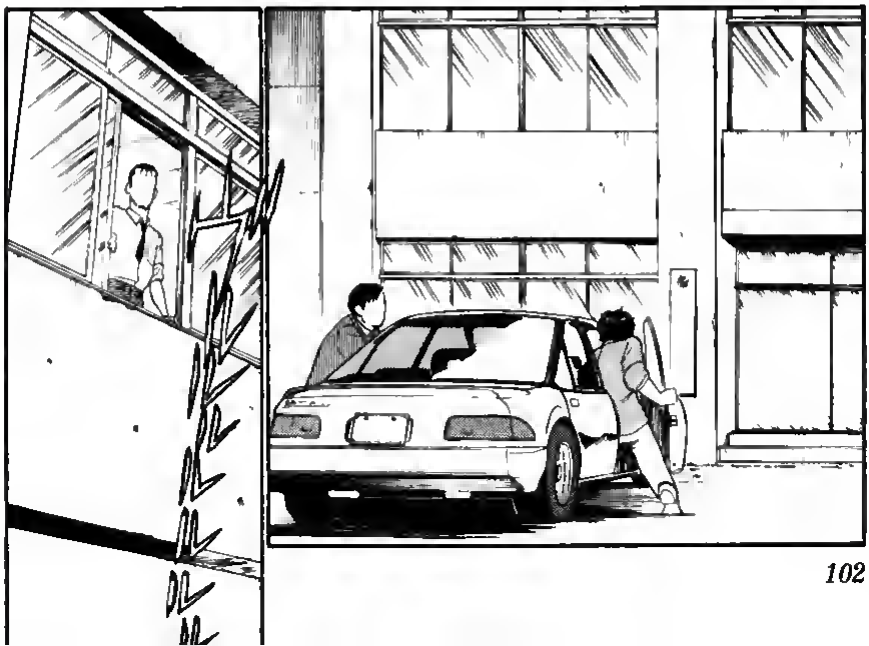
WE'RE NOT ASKING YOU TO DO THIS.
ジャキ
IT'S NOT UP TO YOU GUYS TO REFUSE.
OI! WHAT'S THE MEANING OF THIS?!!
WE'RE ORDERING YOU.
LOOKS LIKE THE VILLAIN HAS APPEARED.

ABOUT THE TYPE 7, IN COOPERATION WITH THIS OFFICE, SO THERE WILL BE NO WHINING. ANY AND ALL COMPLAINTS WILL BE USELESS.
SINCE THIS SEEMS TO HAVE SOMETHING TO DO WITH THE EARTH DEFENSE FORCE, THE MAIN CRIMINAL OFFICE WILL BE SHARING THE INVESTIGATION...
ANY WAY, EVEN IF THESE SEEM LIKE LABOR CRIMES, THERE'S SOMETHING DIFFERENT ABOUT THEM.
SO, FOR THAT REASON
警視庁特車二課

OFFIC
WE ALSO HAVE INFORM-ATION...
YOU'RE WANTING TO BORROW OUR INTELLIGENCE AFTER HAVING BATTLED THE LATEST IN LABOR TECHNOLOGY TWICE ALREADY.
I GUESS...
HMM...
AT LEAST...
THAT EXPER-IENCE IS INVALU-ABLE !!!
WELL, WE DEFINITELY HAVE THIS TYPE OF INFORMATION, HOWEVER, WE DON'T USE THIS BATTLE-STYLE.
YEAH, BUT...
AT LEAST YOU HAVE SOME ACTUAL EXPERIENCE.
NO... THOSE ARE OUR ORDERS SO WE'LL DO IT IN OUR SPARE TIME.
GOTO-SAN!
AND IF IT'S THE EXPER-IENCE OF RUNNING AWAY?

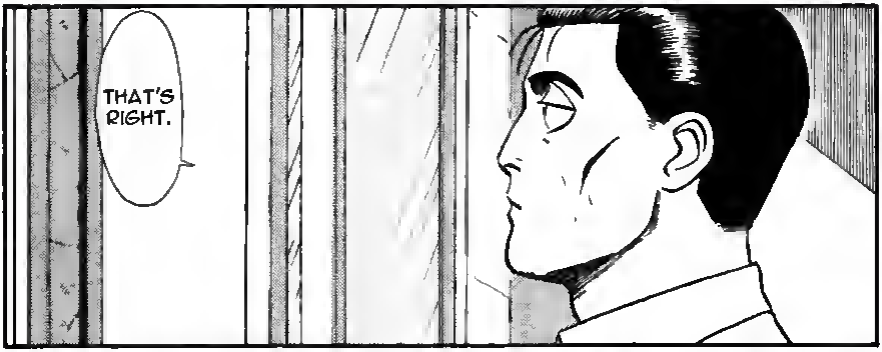

I GUESS SO.
DON'T YOU THINK, CAPTAIN NAGU-MO?
I DON'T KNOW WHO WROTE IT, BUT THESE ORDERS ARE BEAUTIFULLY WRITTEN.
WITH THE CHIEF OF POLICE ON IT, IT'S GOT THE SEC-TION CHIEF'S STAMP.

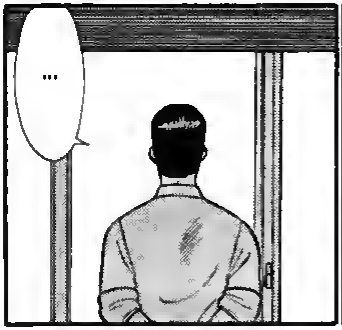

BUT ALL WE CAN OFFER YOU ARE A COUPLE OF ROOMS THE SIZE OF PHONE BOOTHS!
SURE, SURE!
SO STARTING TOMORROW, YOU'LL SHELTER US FOR AWHILE?



OF WHAT?
WHAT'S THE MEANING OF THIS?!
BECAUSE IT'S NOT LIKE WE HAVE PERSONNEL WHO'LL SPARE THEIR FREE TIME FOR THIS.
BY ALL RIGHTS, SHOULDN'T WE BE PUTTING ALL OUR EFFORTS INTO PREVENTING THE NEXT CRIME?
WELL, YOU COULD SAY THAT...
THE NEXT TIME THE TYPE 7 REVEALS ITSELF, WE'LL BE ABLE TO SEND AN INVESTIGATOR TO THE SCENE.

WE'RE NOT GOING TO TRY AND PREVENT ANOTHER CRIME?
WE CAN'T FIND A TRACE OF THE GUY WHO WAS OPERATING IT.
WE CAN'T REALLY FORM A PREVENTIVE MEASURE IF HE DOESN'T SHOW UP.
CRICK
CRICK
DON'T YOU THINK THAT'S HEADQUARTERS' PRIMARY OBJECTIVE
"TO BATTLE THE BEAST ONCE MORE ...
AND NEXT TIME, WE WILL SEIZE IT."
BUT THE ONE'S WHO WILL BEAR THE FULL BRUNT OF THIS MONSTER IS SECTION 2!


THAT'S RIGHT.


...

OF COURSE, WE CAN'T SAY THAT WE DON'T WANT TO DO IT...

THAT'S WHY WE HAVE TWO PLAIN-CLOTHES OFFICERS ONLY RE-INFORCING US NO MATTER WHAT.
ACHOOO
ALASKA
冷凍宅配便
USA←→TOKYO

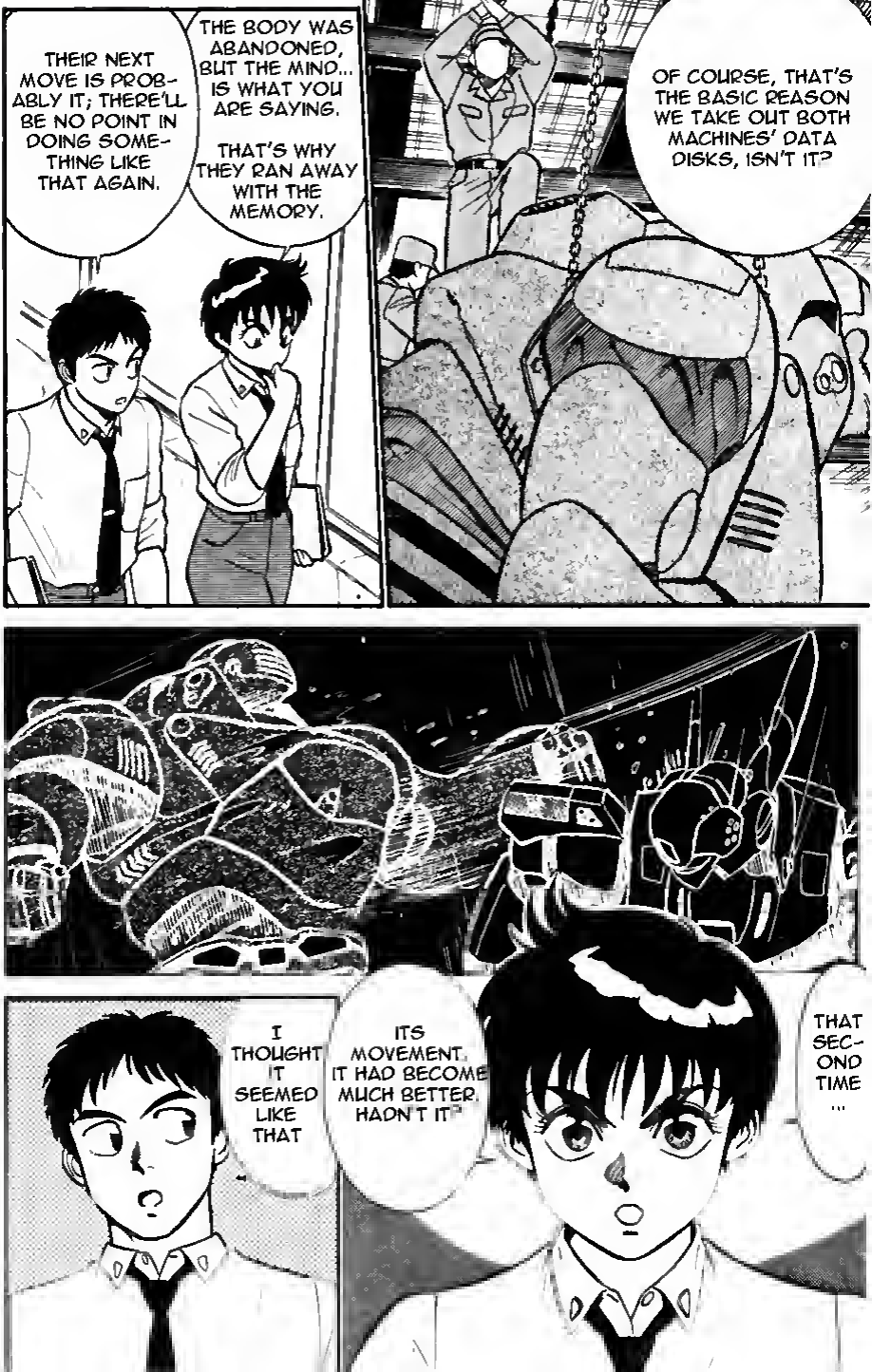
IT WOULD BE NICE IF WE HAD FOUR OR FIVE BACK-UP LABORS LIKE THE 98-TYPE.

HOW DO I SAY THIS... THAT...
GU SUU
The Type 7
THAT PER-SON?
THAT PERSON... IS HE REALLY WILLING TO DO THIS?
HIM, HUH...?
CAPTAIN GOTO.
OCCASIONALLY, A PERSON GETS BY WITHOUT STANDING OUT.

JUST GETTING BY...
IN ACCORDANCE WITH THE DECISION OF THE MAIN OFFICE, A SMALL GROUP OF OFFICERS WILL BE COMBINING WITH US TO INVESTIGATE THE SITUATION.

CAPTAIN GOTO, DO YOU HAVE ANY-THING TO ADD?
I HAVE NO-THING FUR-THER ...
GET-TING BY...
NOW, BACK TO YOUR ASSIGNED STATIONS!
I DO!

...
YEAH.
I GUESS THE MAIN OFFICE ALSO WANTS TO HAVE A THIRD ROUND.


THEIR NEXT MOVE IS PROBABLY IT; THERE'LL BE NO POINT IN DOING SOMETHING LIKE THAT AGAIN.
THE BODY WAS ABANDONED, BUT THE MIND... IS WHAT YOU ARE SAYING.
THAT'S WHY THEY RAN AWAY WITH THE MEMORY.
OF COURSE, THAT'S THE BASIC REASON WE TAKE OUT BOTH MACHINES' DATA DISKS, ISN'T IT?
I THOUGHT IT SEEMED LIKE THAT
ITS MOVEMENT, IT HAD BECOME MUCH BETTER, HADN'T IT?
THAT SECOND TIME ...

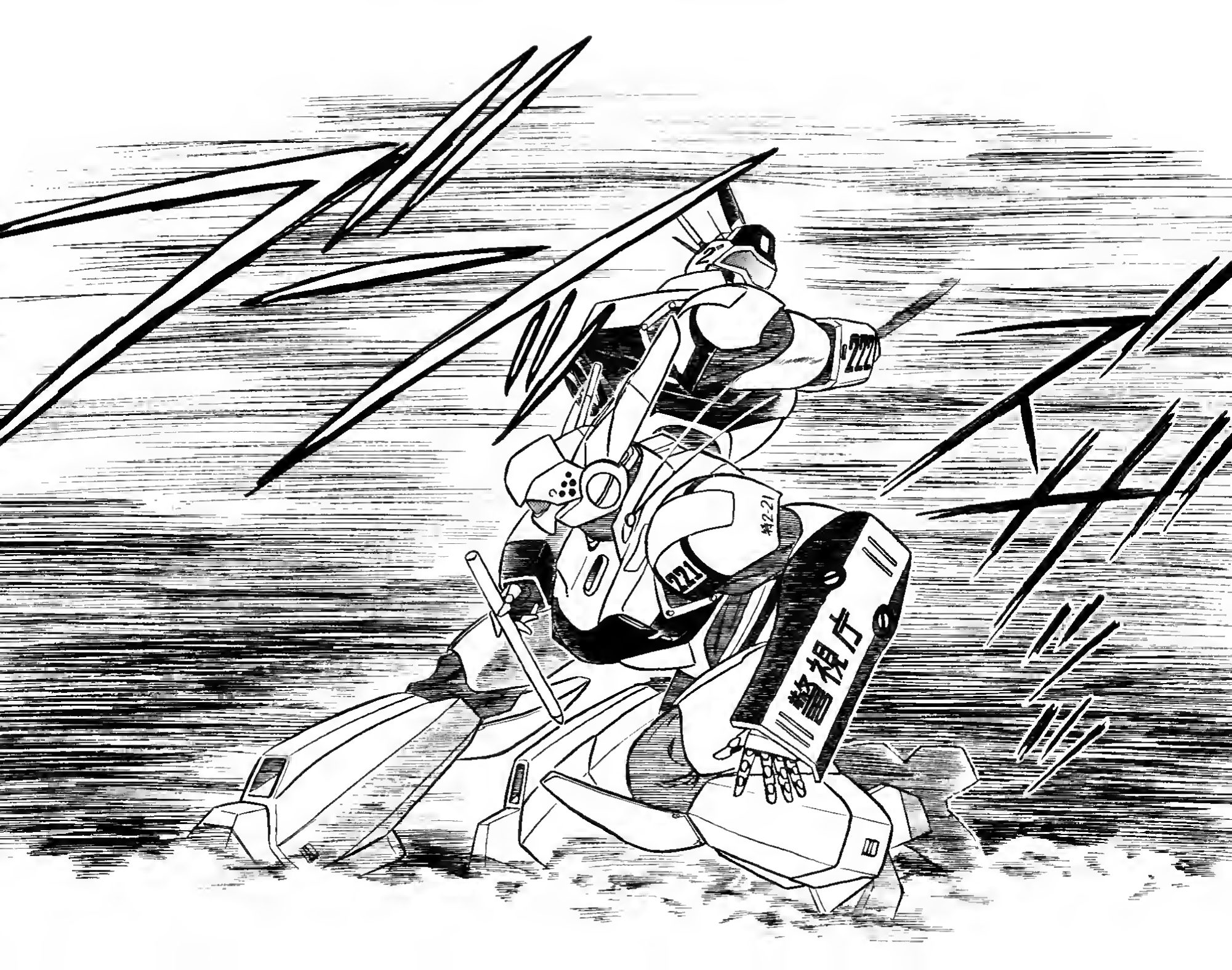
THE GUY WHO'S DRIVING IS LITTLE BY LITTLE GETTING USED TO HANDLING THE MACHINE...
PROGRAM MODIFICATION IN COMBINATION WITH PRACTICE OF SOME SORT... THAT FIRST TIME WAS ODD, THEN DOING IT AGAIN AND DISAPPEARING...
IT'LL BE AN EXTREMELY DIFFICULT ONE-ON-ONE FIGHT
WHEN THE THIRD MACHINE SHOWS UP, IT'S GOING TO BE A TOUGH OPPONENT.
IT'S IN A HIGHER WEIGHT-CLASS THAN THE INGRAM.
IT'S BEEN HARD ENOUGH TO KEEP MY RESOLVE.
DON'T INTIMIDATE ME.
The Type 7

...
Will the Ingram be able to take down the opposition?!

GAME MAKER PART 05

SFX: Yelling with effort

Translator/typesetter: ZL
Scan editor: Yoji Sama


警視庁
221

警視庁
2
2

WAAH!!!
SUR-
PRISED
ME...
FROM HERE,
IT CAN STILL
LEAP, DON'T
YOU THINK?
IT MOVES
REALLY
WELL AND
EFFICIENTLY
...
警視庁

AHHHH SHIT!!!
221
hee hee ♪
"Work smarter, not harder!"
My point is. it seems like my Ingram's in better condition than yours!
DON'T GET COCKY!

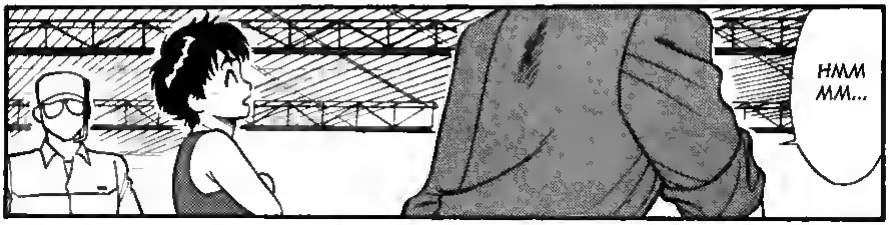
TN: Technically, Noa is saying, "Controlling strength softly," which is an proverb for mind over muscle. This is apparently a reference to Judo and using one's strength against them.

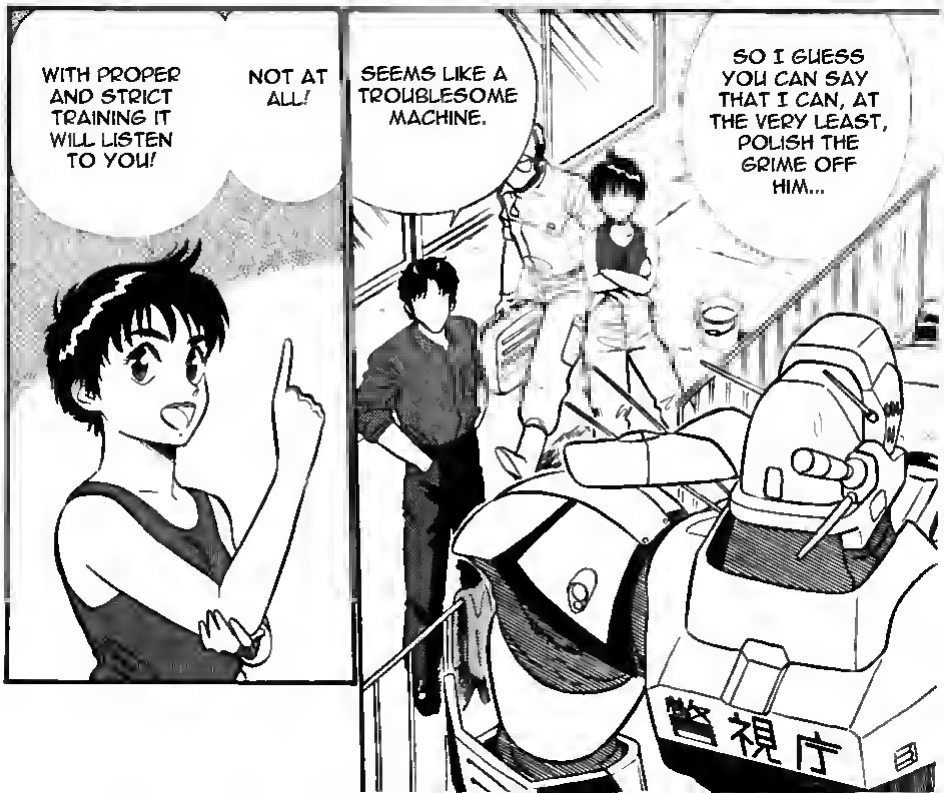
THE POWER TO SURPASS THE TYPE 7 IS FIRST AND FOREMOST MARKSMANSHIP!
MARKSMANSHIP!
ALL THAT "WORK SMARTER" CRAP IS NOT GOING TO DO SQUAT AGAINST THEM.
THE OPPONENT IS IN A DIFFERENT WEIGHT-CLASS.
Oota-san.
WHY DO WE GET SHOOTING PRACTICE SO RARELY!
GRAPPLING PRACTICE IS GOOD, BUT...
SIR, YES, SIR!
I'd like to see some considerable improvement.
So you're saying you want to put in more effort?
I'd like to see it.

WHAT IS -WRONG- WITH THIS GUY...
IT'S THANKS TO THE SERGEANT'S CARE!!!
DREAD
TOMOR-ROW, WE'LL STAY LATE AND DO SOME INTENSIVE TRAINING!
Makes me happy to hear you say that.

♪
SO YOU'RE EVEN POLISHING IT?
DON'T YOU THINK IT'S GOOD TO DO ALL THE MAINTENANCE I CAN WITH MY OWN HANDS?

IT'S DEFINITELY A DELICATE MACHINE, THOUGH.
I'M NO SPECIALIST, BUT I CAN'T LET THEM HOLD MY HAND FOREVER, OR IT'LL HOLD THE SECTION BACK!


HMM MM...


WITH PROPER AND STRICT TRAINING IT WILL LISTEN TO YOU!
NOT AT ALL!
SEEMS LIKE A TROUBLESOME MACHINE.
SO I GUESS YOU CAN SAY THAT I CAN, AT THE VERY LEAST, POLISH THE GRIME OFF HIM...
警視庁

IT'S THAT BIG A DEAL!
IT'S THAT BIG A DEAL.
THAT'S SOMETHING YOU SHOULDN'T FORGET!
TO THINK THAT A WOMAN IS HANDLING SUCH A THING SO WELL...
YES?
I WANTED TO TALK TO YOU.
YEAH, YEAH... THAT'S VERY TRUE.
IT WORKS FOR MEN WHO'D RATHER WORK IN OFFICES.

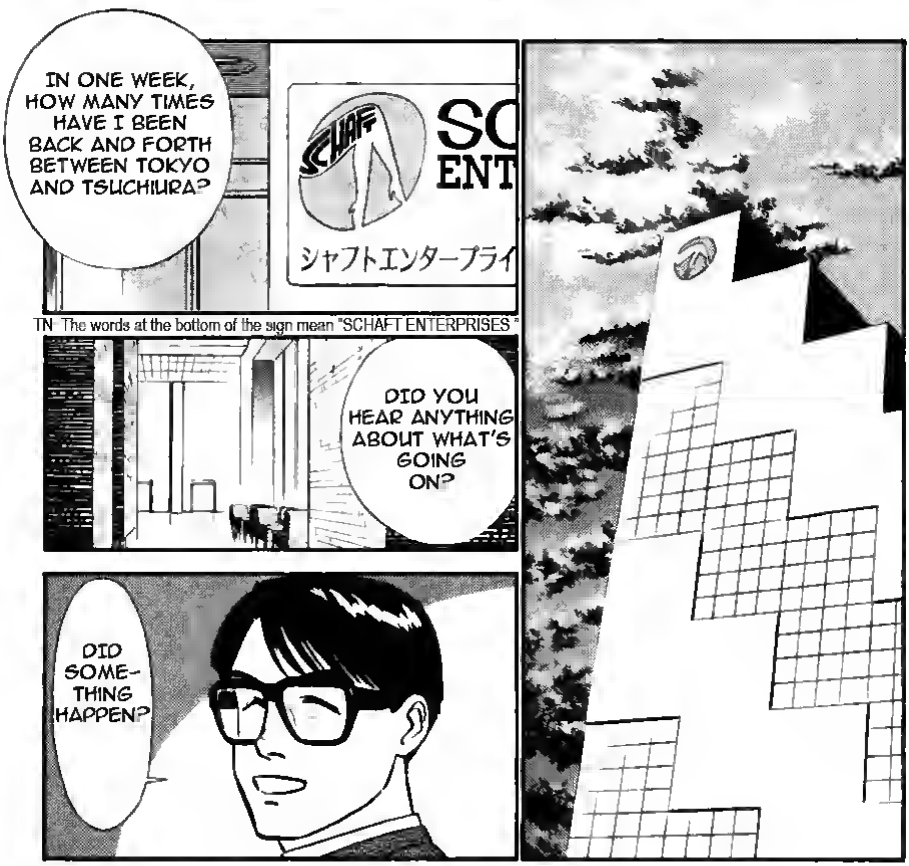
DON'T THEY SAY, "THE RIGHT PERSON, IN THE RIGHT PLACE?"
I JUST SAW YOUR PRACTICE.
I GOT THE FEELING THAT YOU REALLY HAVE THE "RIGHT STUFF"!
KAZAMORI-SAN, WAS THAT THE FIRST TIME YOU'VE SEEN THE INGRAM AT WORK?
SADLY, YES.

TO TELL THE TRUTH, YOU JUST CAN'T BELIEVE THAT SORT OF THING CAN MOVE LIKE THAT UNTIL YOU SEE IT.

THAT'S BECAUSE YOU HAVEN'T STUDIED ENOUGH.
JUST LIKE THAT.
IT'S HARD AS USUAL.
AS USUAL ...?

I THOUGHT SO...
KAZAMORI-SAN, HAVE WE... MET SOMEWHERE BEFORE?
YOU FORGOT.
YOU'RE HAVING PROBLEMS REMEMBERING SINCE I YELLED AT YOU AT THE TIME.
?!
AH !!!

"JUST SOME UNKNOWN GUY TO SOMEONE WHO DIDN'T BUY VOLUME ONE," IS WHAT YOU'RE TRYING TO SAY, THAT'S WHAT THIS IS.
IT'S THE DETECTIVE WHO SCOLDED ME IN PAGES 18-19 OF VOLUME ONE !!!
THIS TIME WE'RE BOTH POLICE OFFICERS.
DON'T WORRY ABOUT IT.
That time already passed that
CAN'T WE BE BUDDIES?
ぽつ ぽつ
ん〜ん
MAKING FAST FRIENDS IN A PLACE LIKE THIS IS SADLY INELEGANT...

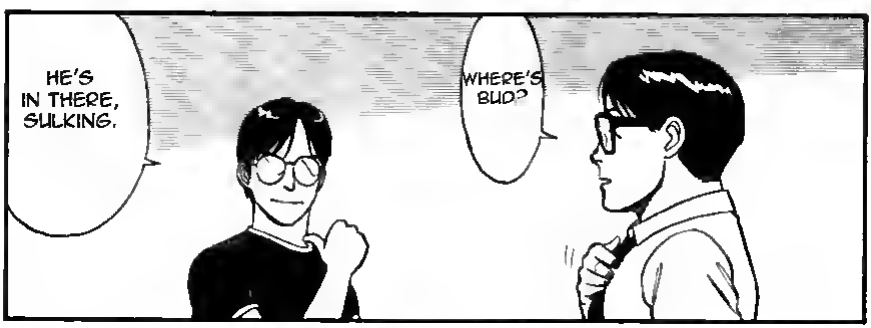

IN ONE WEEK, HOW MANY TIMES HAVE I BEEN BACK AND FORTH BETWEEN TOKYO AND TSUCHIURA?
SCHAFT
SC
ENT
シャフトエンタープライ
DID YOU HEAR ANYTHING ABOUT WHAT'S GOING ON?
DID SOME-THING HAPPEN?

TN: The words at the bottom of the sign mean "SCHAFT ENTERPRISES."

IF YOTSUBISHI EATS INTO OUR MINISTRY OF DEFENSE CONTRACTS, IT'LL BE DIFFICULT.
IT SEEMS SCHAFT ENTERPRISES: USA JOINING THE YOTSUBISHI GROUP HAS BORN FRUIT.
IS HISHII INDUSTRIES STAYING INDEPENDENT?
THAT US-COMPANY... IT'S ALSO OUR INTENTION TO EAT INTO THEIR SHARE.
WELL, AS FOR THOSE TALKS ...
TELL ME ABOUT THEM LATER, OKAY?
LET THE US-COMPANY DO WHATEVER THEY WANT FOR NOW.
IT'S FINE!
UTSUMI !!!

SECTION 7

CHIEF, WE JUST RECIEVED A DOCUMENT COPY OF THE NEW PRODUCT FROM TSUCHIURA'S LABORATORY THIS EVENING.
I'M BACK!
OH, REALLY?


HE'S IN THERE, SULKING.
WHERE'S BUD?

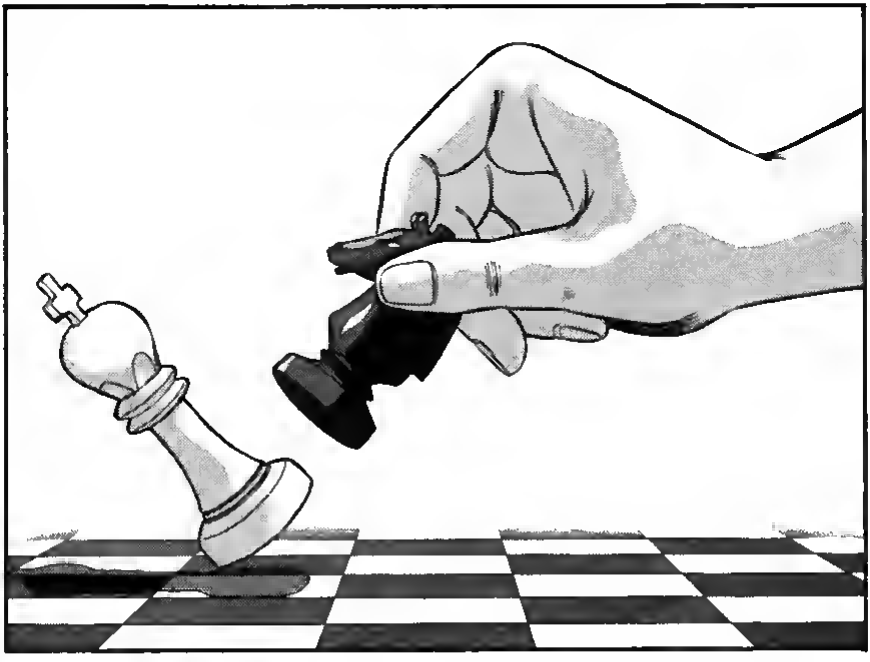
HONESTLY, THAT KID!
HE WAS BORED.

...
Z
Z
Z...
SO YOU WERE ABLE TO FINALLY RELAX, HUH?
すっ

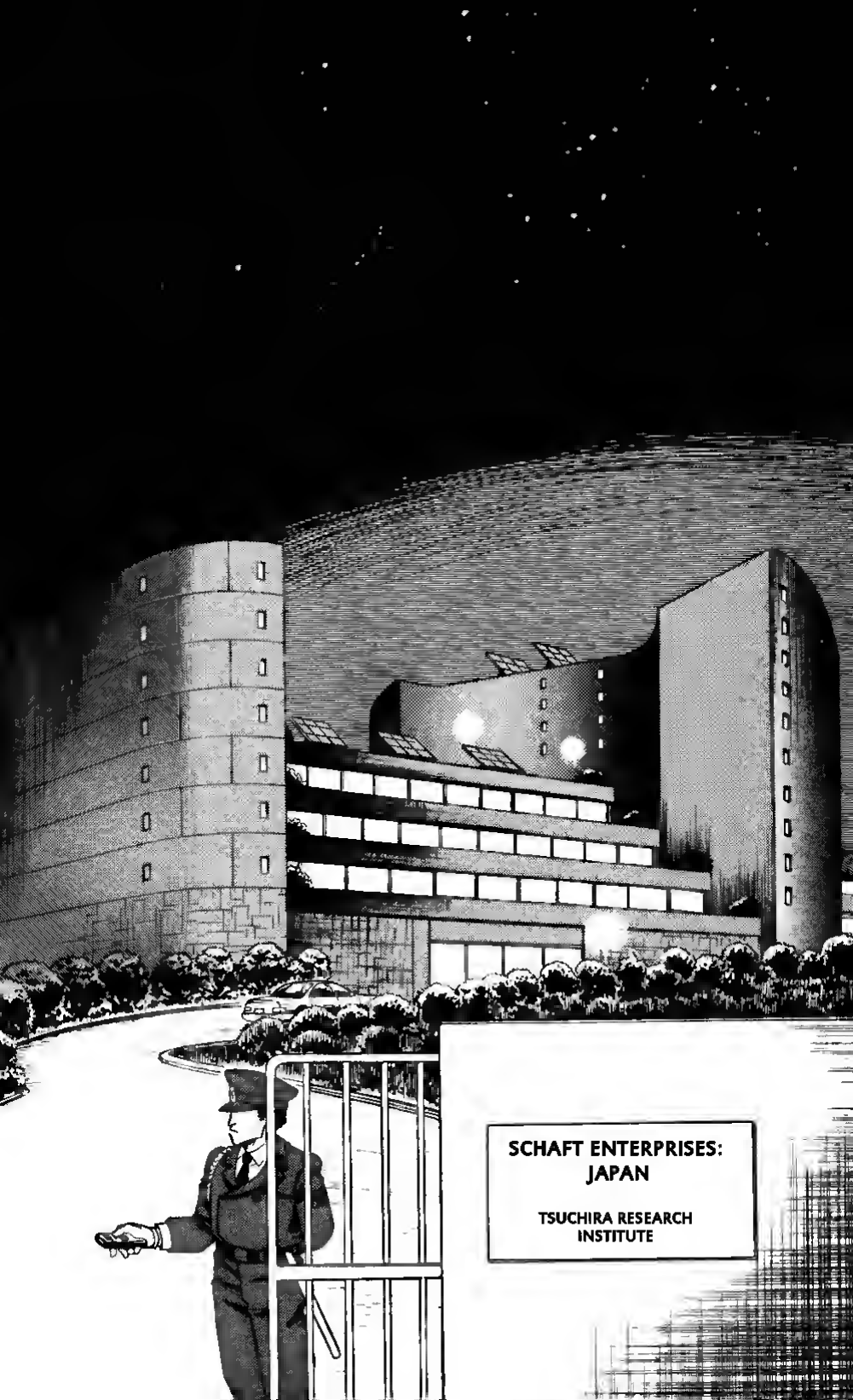
GAME MAKER

PART 06

BUSHIDO ANGEL ADVENTURES



Translator/typesetter: ZL
Scan editor: Yoji Sama


SCHAFT ENTERPRISES:
JAPAN
TSUCHIRA RESEARCH
INSTITUTE

BUD!
RIGHT, GOOD JOB!
WE'VE MADE THE PREPARATIONS, UTSUMI-KACHOU

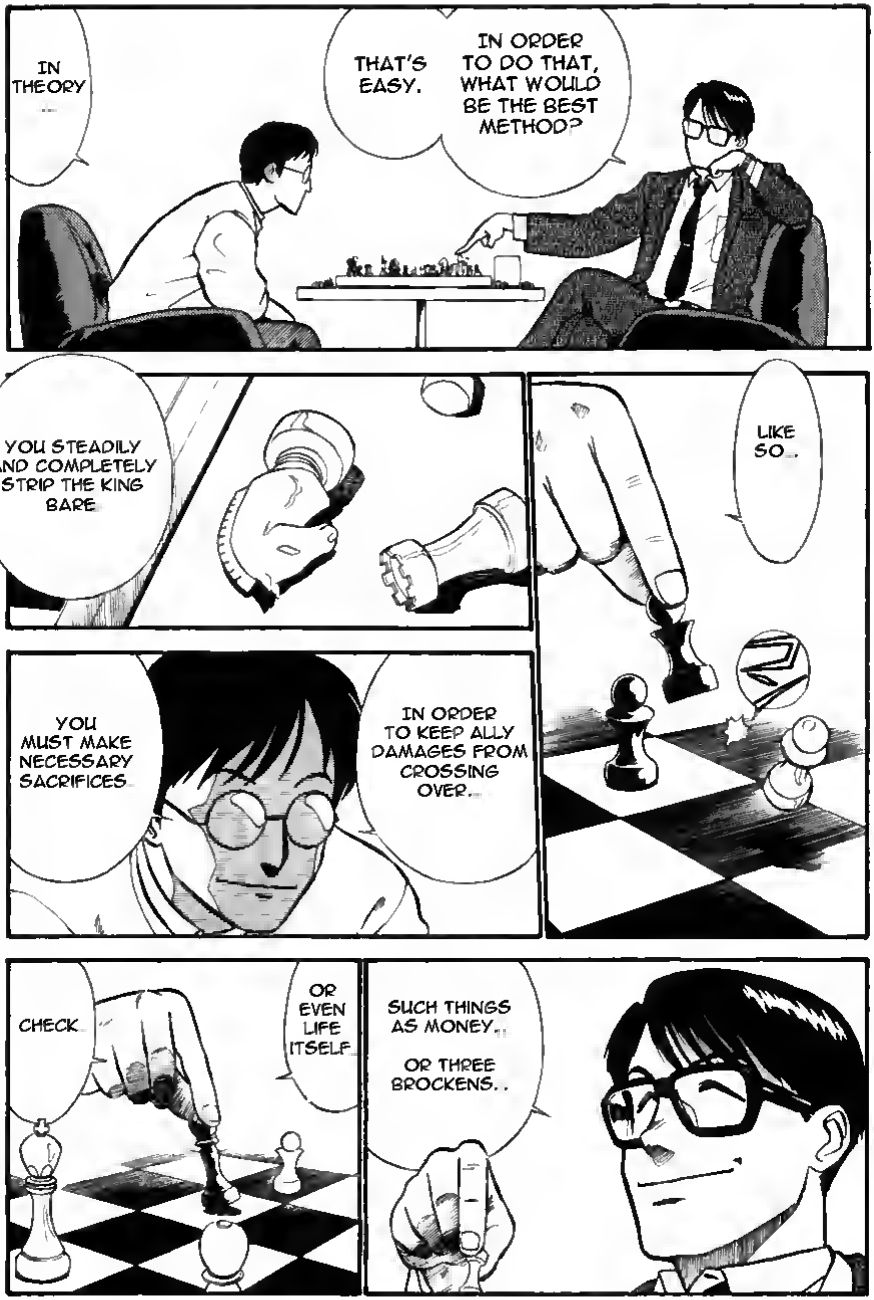
HEH HEH HEH !!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?!
カチャ カチャ カチャ
THAT'S WHAT THE CHIEF SAID.
LAST WEEK, THE "NEW PRODUCT'S" PRECISION WASN'T QUITE GOOD ENOUGH.
THE OTHER DAY, THE MANAGING DIRECTORS DID SOMETHING...
BUD!

THE REACTION SPEED AND PRECISION ARE AT THEIR LIMIT AT THIS POINT.
THE MATERIALS SELECTED HAVE ALREADY HAD THEIR FIRST CHECK.
IT'S FINE, RIGHT?
THERE'S STILL QUITE A BIT OF MONEY WE CAN CONSUME.
COM
IT'S NOT ENOUGH TO BUILD 10 MORE MACHINES, THOUGH.
BUT...
WE HADN'T EVEN PLANNED ON ALSO DOING LINE PRODUCTION ...
YOU GUYS AREN'T SALESMEN... RIGHT?

THE INITIAL IDEA WAS OURS, AND, CONSEQUENTLY, YOU GUYS COULD JUMP ON IT FROM DAY ONE WITHOUT ANY PROBLEMS.
THIS MACHINE IS INTERESTING...
EVEN IF YOU DISREGARD THE PROFITS.
NO PROB-LEM.
BUT THE COMPANY WILL DEVELOP A HUGE DEFICIT!
THAT'S WHERE "SCHAFT" COMES IN.
IT'LL BE FINE, SINCE KICKING UP EARNINGS IS DONE BY ANOTHER BRANCH.

BUT YOU'VE BEEN WAY TOO BORED, SO KACHOU DECIDED TO LET YOU HAVE A LOOK.
ACTUALLY, IT'S NOT YOUR BIRTHDAY YET, SO THIS FEELS LIKE WE'RE DOING SOMETHING BAD...
YOU WON'T BE DISAP-POINTED!
PONG PON
PONG PON
YOU DON'T EVEN HAVE TO PUT ON THE OUTFIT.
GO ON, GO IN!

IN ORDER TO WIN, YOU MUST MAKE YOUR GOAL TO TAKE THE KING.


IN THEORY...
THAT'S EASY.
IN ORDER TO DO THAT, WHAT WOULD BE THE BEST METHOD?
YOU STEADILY AND COMPLETELY STRIP THE KING BARE.
LIKE SO...
YOU MUST MAKE NECESSARY SACRIFICES.
IN ORDER TO KEEP ALLY DAMAGES FROM CROSSING OVER...
CHECK.
OR EVEN LIFE ITSELF.
SUCH THINGS AS MONEY...
OR THREE BROCKENS..

THOSE TWO EARTH DEFENSE GUYS...
AREN'T YOU GOING TO MAKE USE OF THEM?
THAT WAS A RATHER SCARY THING TO SAY.
IT'S BETTER SAID YOU SHOULD BE CAREFUL WITH LIVES.
THAT'S CHECK.
YEAH.
ARE YOU GOING TO MAKE A DECISION ABOUT THEM?
WHAT ARE YOU GOING TO DO, KACHOU?

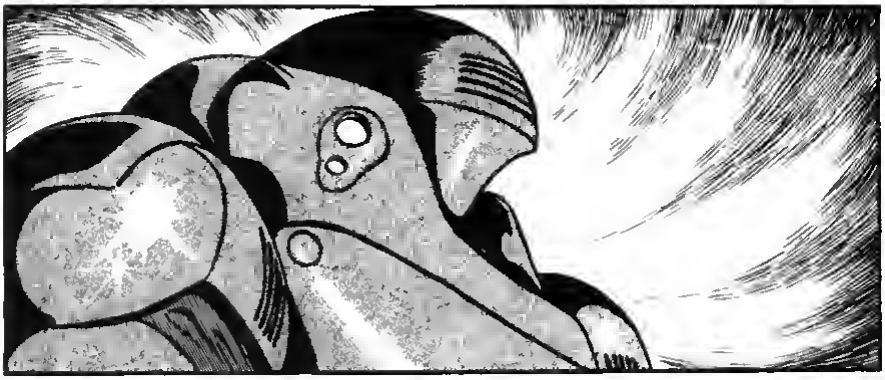
KACHOU, YOU'RE JUST MEAN.
AHHHHHH!!!
LIKE SO.
SMOOTH WORDS, BUT WHAT ARE YOU GOING TO DO?
DO YOU UNDERSTAND, KUROSAKI-KUN?
IN THIS WORLD, YOU CAN'T DEPEND ON ACCIDENTS HAPPENING.
JUST LIKE THIS...
ARE THE PREPARATIONS TO CAPTURE THE KING COMPLETE?
BUT IT'LL BE DONE TOMORROW EVENING.
WE JUST NEED A BIT MORE MONEY...

AREN'T YOU JUST AWFULLY HAPPY?
GRIN

ARE YOU HAPPY WITH IT?
SURPRISINGLY, THAT TOY SEEMS TOUGH!
THAT'S RIGHT...
WE'VE GOT A GAME TO WATCH.
TOMORROW, WE'RE GOING TO HURRY BACK TO TOKYO.
I DON'T KNOW IF I CAN SLEEP FROM EXCITEMENT!
WELL, ISN'T IT MY RIDE?
REST PROPERLY!
PULLING AN ALL-NIGHTER, CHIEF
IF YOU HAVE TIME TO FOCUS ON THAT SORT OF THING, YOU'RE NOT WORKING ON CALCULATIONS!
.COM
THAT BUD KID... HE'S NOT UTSUMI-KACHO'S KI-
SAY, CHIEF ...

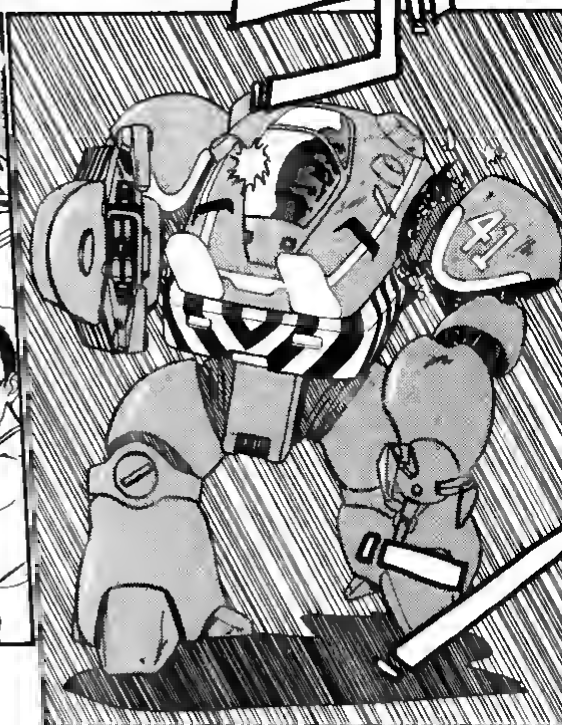
THE NEXT DAY
ズシャ
41
キリ
午

41
メキメキメキメキ
!
WHAT'RE YA DOIN' OVER THERE?!
HEY! WHO ARE YOU?!
41

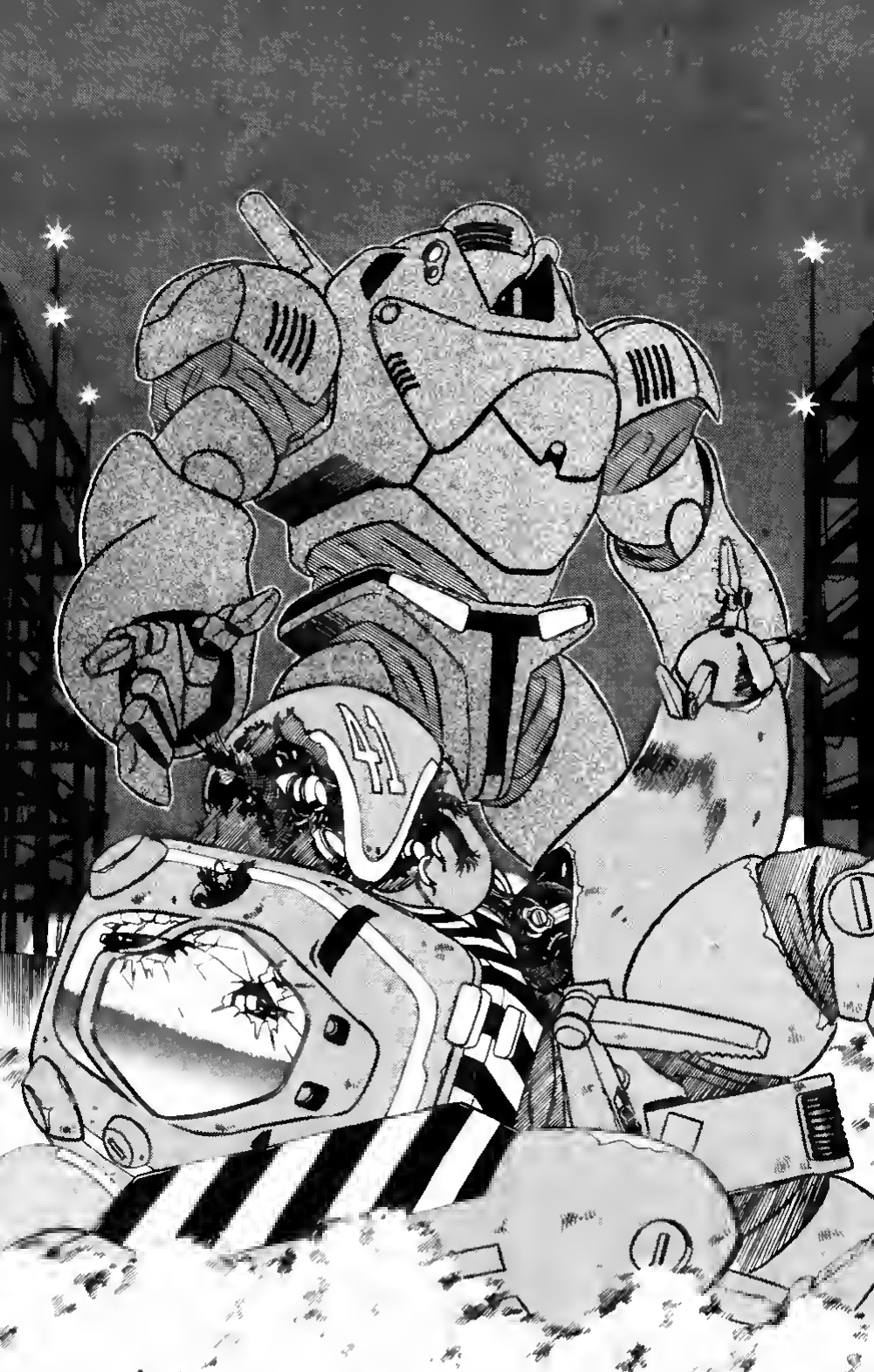


AHHHH!!!
AHH...

BAAAM



IT'S THAT! THAT!
IT'S BECAUSE OF A FIGHT?!
WHAT'S GOING ON?
WHAT'S HAPPENING?
WHOA
IS IT A FIGHT?!
AAAAAHHHH



Translator/Typesetter/Cleaner: Z.L
Proofreaders: Kriptonima/Watanukisuki
Special Thanks to Yoji Sama!

警視庁

IT'S FI-NALLY EMERGED.
YEAH.
YOU COULD SAY IT'S NICE TIMING.
ISN'T IT BAD TIMING?
THERE'S PROBABLY NO POSSIBILITY OF SECTION 1 BACKING US UP.

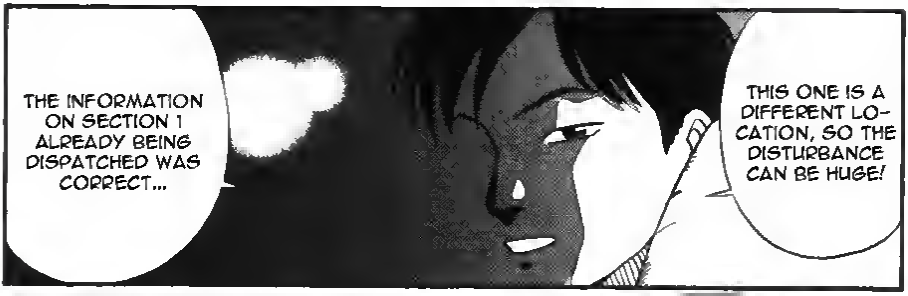
CAN'T BE HELPED. SECTION 1 HAS BEEN DISPATCHED FOR THAT.
がさがさ
AS WE SPEAK, 5 MACHINES ARE HUNTING DOWN THE ENEMY, TRYING TO GET A JUMP ON WHERE THEY ARE...
AS MUCH AS YOU'D LIKE TO DISTINGUISH YOURSELVES, JUST GIVE IT YOUR BEST.
THE ENEMY BEING WHO IT IS, SECTION 2'S MACHINES ARE GOING TO HAVE A HARD TIME HANDLING THINGS ALONE.
WHAT I MEAN IS...
MOVE OUT!
THAT IS ALL.

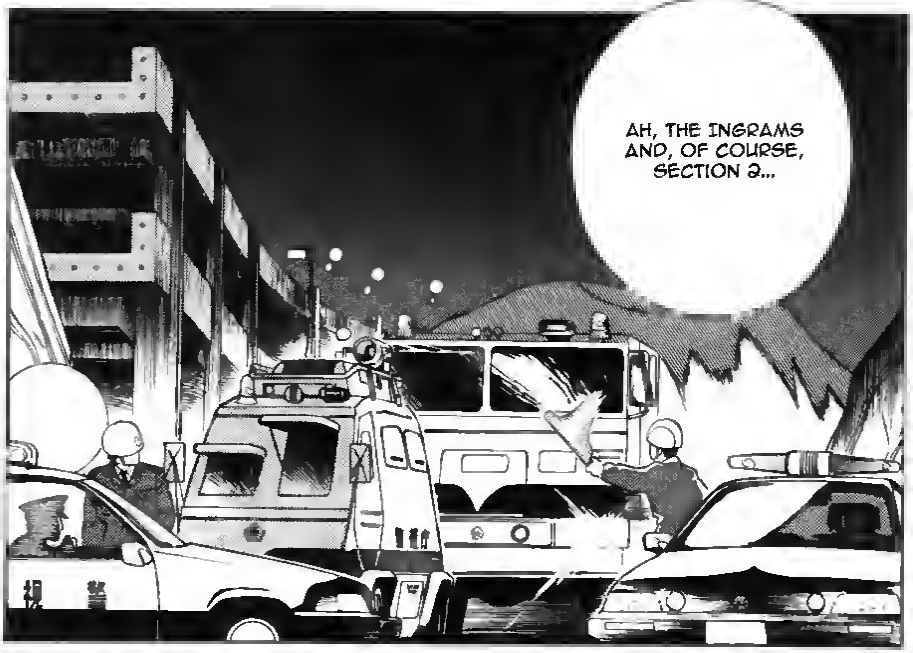
I'M PRETTY SURE THAT'S WHAT THE CAPTAIN SAID.
SECTION 1 IS NEVER AROUND WHEN YOU NEED THEM...
IT DOESN'T REALLY MATTER TO SECTION 2.
IF THAT'S WHAT HE SAID.
THIS IS WHY IT'S "BAD TIMING."
THAT'S WHY OUR AV-98 INGRAMS ARE DOING THE SHOW DOWN.
SECTION 1'S MPL-96 ARE NO MATCH FOR THE TYPE 7.

I'M NOT SURE ABOUT THAT.. BUT IT'S ONE REASON...!
BUT DOESN'T THE INGRAM HAVE FASTER MOVEMENT?
SO IT'S A MATCH FOR THE INGRAM..
!
AGAINST THE MPL-96, FAST MOVEMENTS AND COMPLEX MOTIONS ARE NOT REALLY NECESSARY...
IS IT POSSIBLE THEY CHOSE A TIME WHEN SECTION 1 WASN'T AROUND...?

NO-THING.
WHAT'S WRONG?
...
NO WAY, RIGHT? I'M OVERTHINKING IT..
警視

設建五急
OF COURSE IT WILL, KACHOU.
IT'LL FORCE THE INGRAM OUT TO PLAY, RIGHT, KUROSAKI-KUN?
YOU JUST CAN'T BEAT IT... THAT BROCKEN


THE INFORMATION ON SECTION 1 ALREADY BEING DISPATCHED WAS CORRECT...
THIS ONE IS A DIFFERENT LOCATION, SO THE DISTURBANCE CAN BE HUGE!


AH, THE INGRAMS AND, OF COURSE, SECTION 2...

THEY'RE HERE!

ALRIGHT NOW, BUD. WATCH CAREFULLY.
THAT'S GOING TO BE YOUR "RIVAL"
THAT'S THE...
MODEL AV-98 INGRAM!
2

IT'S A PARTICULARLY VIOLENT MECHA...
AS USUAL.
WELL THEN.. WHAT SHOULD WE DO, OOTA-SAN?
LET'S TURN IT INTO SWISS CHEESE!!
ALRIGHT, LET'S GO!!
2
22
222

It's probably not a good idea to have both machines as opponents at one time.
THE POLICE LABORS HAVE ARRIVED, THERE ARE TWO MACHINES.
CAN YOU HEAR ME?
I UNDER-STAND THAT.
Be sure to battle one machine at a time!
IF WE GIVE YOU THAT, WILL THIS JOB FINALLY BE OVER?!
JUST GIVE UP AND DIE!!

222
ENOUGH OF YOU!!

UHH...
LET'S SEE...
WHOA...
ガーン ガーン
HMMM-MMM.

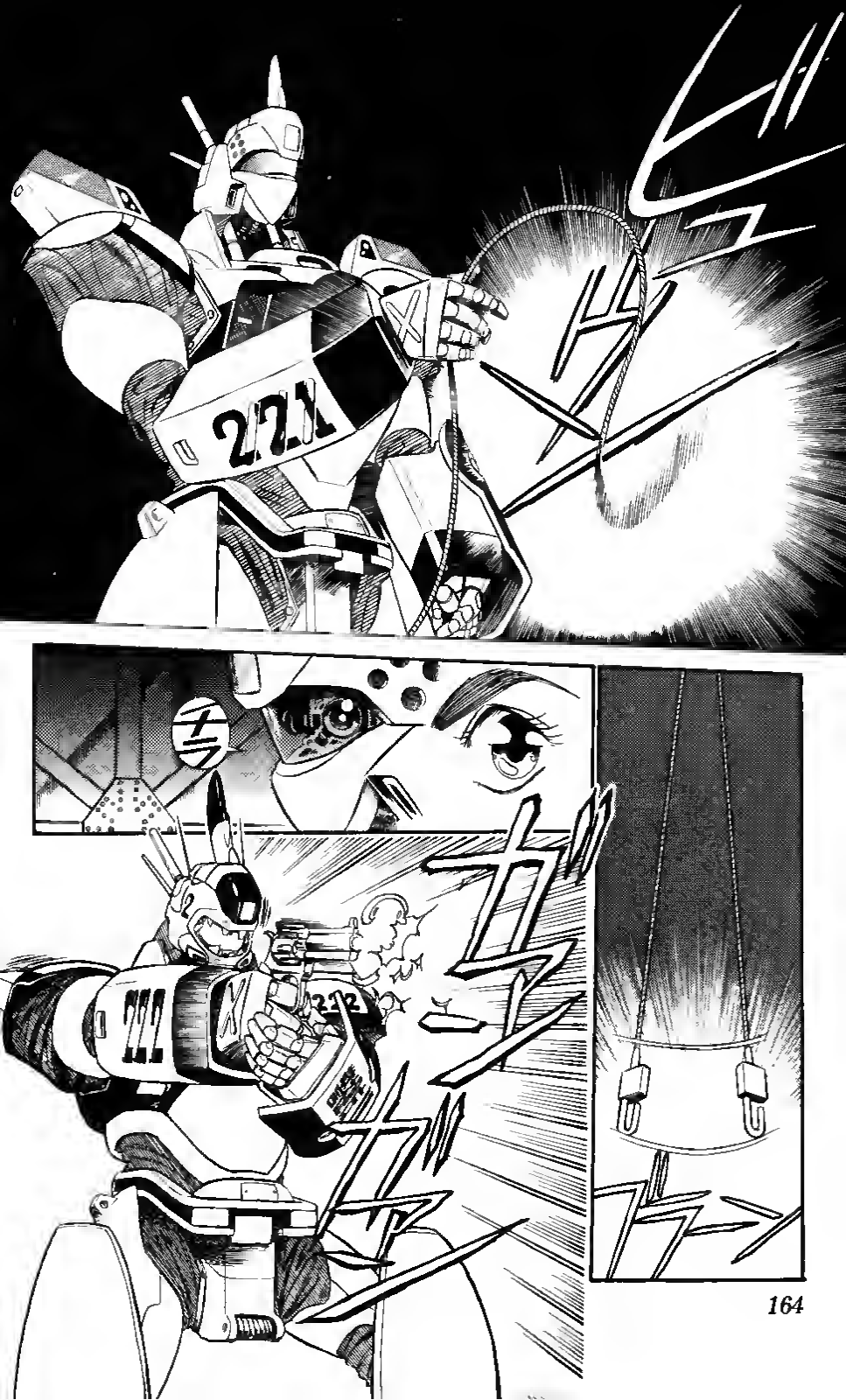
CHAPTER 4

GAMEMAKER

PART 8

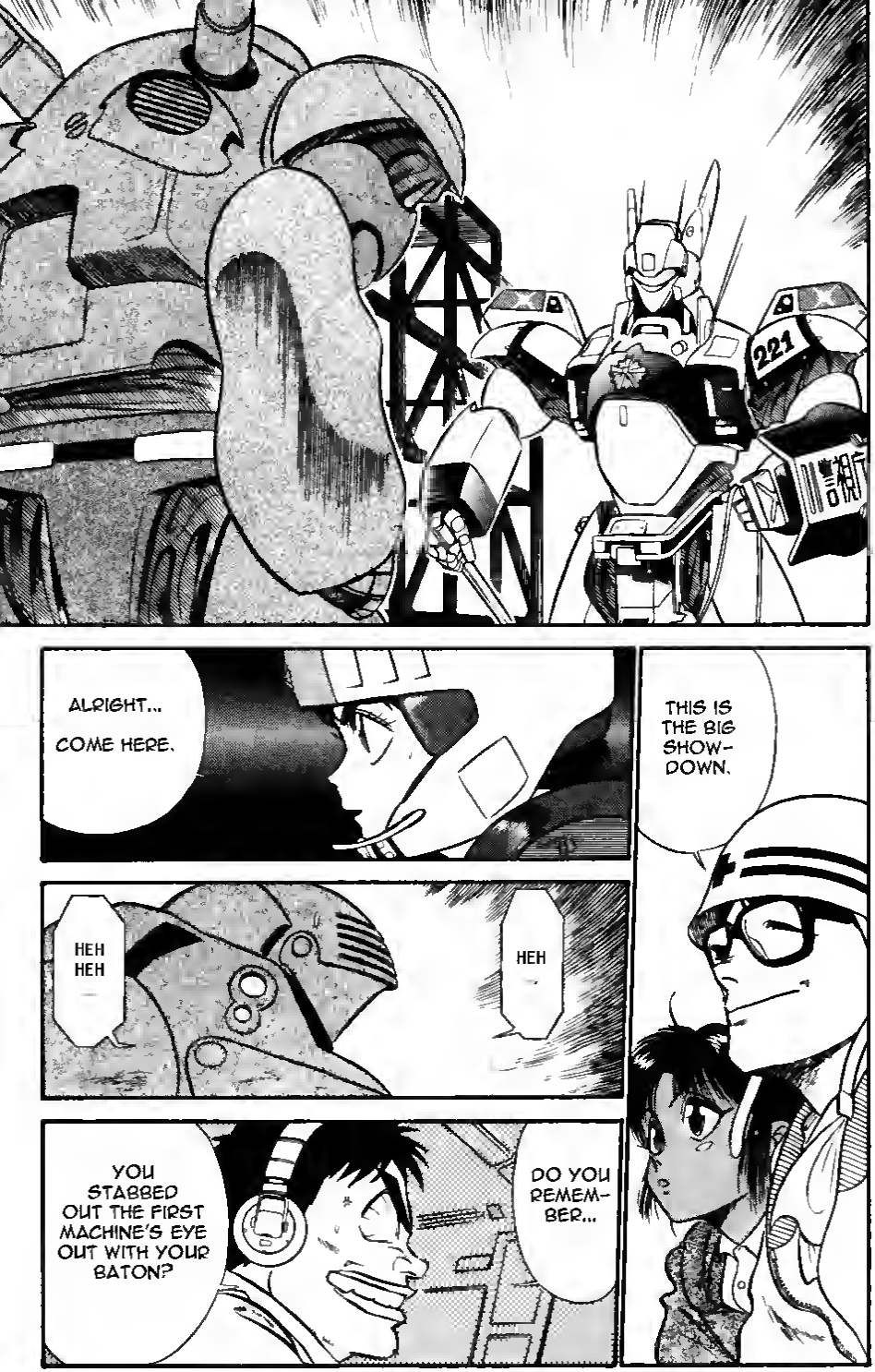
BUSHIDO ANGEL ADVENTURES

Translator/Typesetter/Cleaner: ZL
Proofreaders: Kriptonima/Watanukisuki
Special Thanks to Yoji_Sama!


221
221

カッ
ドアン
ガガガ

OH, NICE, NIIICE!! ♪
It's not "NICE!!"
Keep it together... jeez.
YOU'RE OOTA'S RELIEF!
WHAT ARE YOU DOING, NOA?!
I'M GOING NOW.


221
ALRIGHT...
COME HERE.
THIS IS THE BIG SHOW-DOWN.
HEH HEH
HEH
YOU STABBED OUT THE FIRST MACHINE'S EYE OUT WITH YOUR BATON?
DO YOU REMEM-BER...

LET ME GIVE MY FULL THANKS FOR THAT !!!
THAT MACHINE OVER THERE... ITS MOVEMENT IS BETTER.
WATCH THIS, BUD.
IT'S GOT TIGHT, STEADY MOTION...
BECAUSE IT HAS DISTANCE LIMITS...
CAPTURE THAT GUY, AND I'LL COME IN BEHIND TO GET IN A GOOD HIT!
I-ZUM-!!!!
WHAT ?!

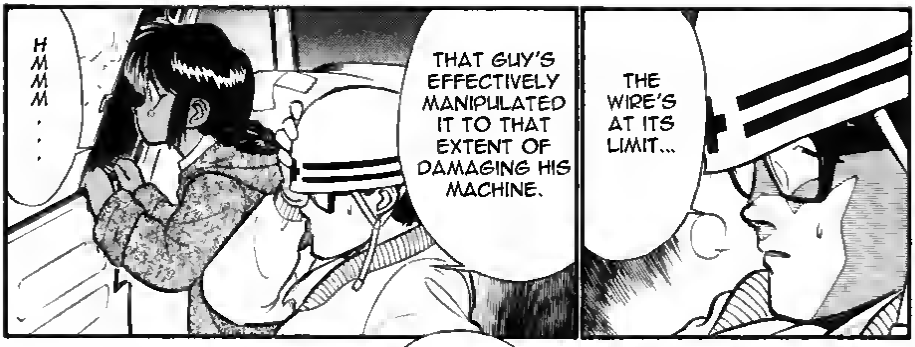
WHAT ARE YOU DOING?
YOU COULD'VE AVOIDED THAT FASTER!!
WHICH PILOT ARE YOU ROOTING FOR?

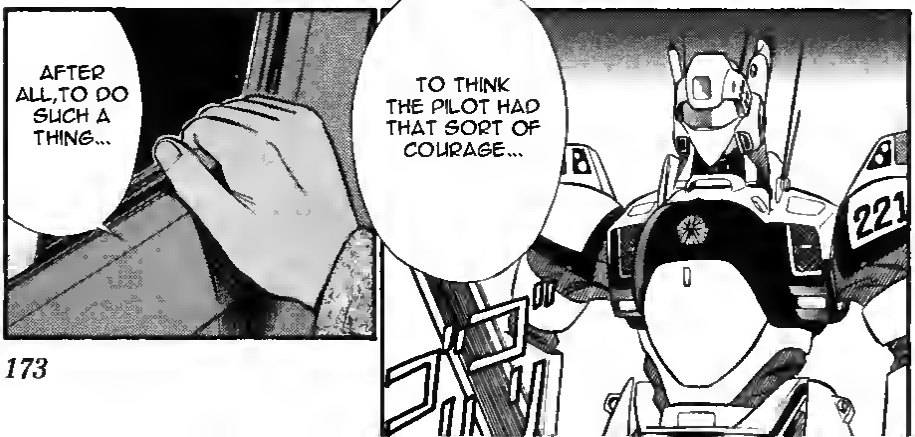
THAT'S SO UNMANLY...!
LOSE A BIT, AND THEN YOU WANT TO RUN AWAY!!
GOT YA!!!

ドドドドド
ズドォォォォン
かぁぁん

キィン
YOU IDI-OT!
OOTA-SAN, YOU'RE TOO ROUGH!
WHOA! WHOA. WHOA. .
222
221
LOOK AT MY FACE !!!
THE ONE BEING ROUGH IS THE TYPE 7!

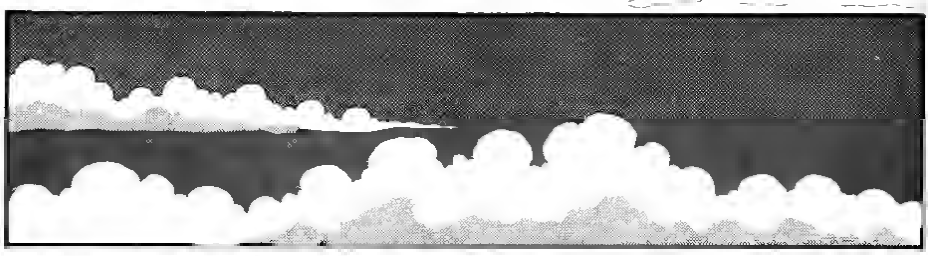
LIKE THIS!!!
AND THIS!!!
...


HMMM...
THAT GUY'S EFFECTIVELY MANIPULATED IT TO THAT EXTENT OF DAMAGING HIS MACHINE.
THE WIRE'S AT ITS LIMIT...

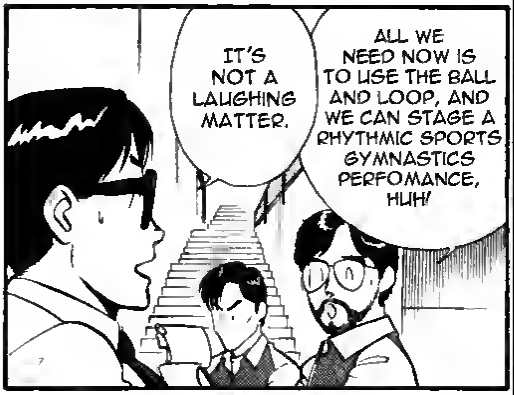

AFTER ALL,TO DO SUCH A THING...
TO THINK THE PILOT HAD THAT SORT OF COURAGE...
221

VERY TRUE.
A MACHINE'S ABILITY GROWS IN RELATION TO THE PILOT'S TRUST.
IT WASN'T COURAGE BECAUSE ONLY A PILOT LIKE THAT CAN PULL OFF SUCH A DETERMINED TACTIC.
HEY! DON'T INHALE THOSE EXHAUST FUMES!
IT WAS DANGEROUS AND WE WEREN'T EVEN CLOSE!
ALL THAT FAST ACTION JUST STOPPED LIKE THAT.

IT'S PUTTING OUT SMOKE AGAIN SO IT CAN ESCAPE!
ASUMA!
UWAH!!
CAP-TAIN!
IT'S GOING TO BREAK THE POLICE LINE!!
LET IT LEAVE. IT'S TOO DANGEROUS TO RUSH IN.
WE HAVE TO STOP AND REPORT THE SPEED OF THE TYPE 7'S ACTIONS.
IT'S NO GOOD.
WELL THEN, WE'LL BE GOING OUT FOR A BIT.
AND NOW, IT'S TIME TO GET THE DISK.
BASTARD!!
I'LL GET YOU NEXT TIME!!
YOU ASSHOLE!!!



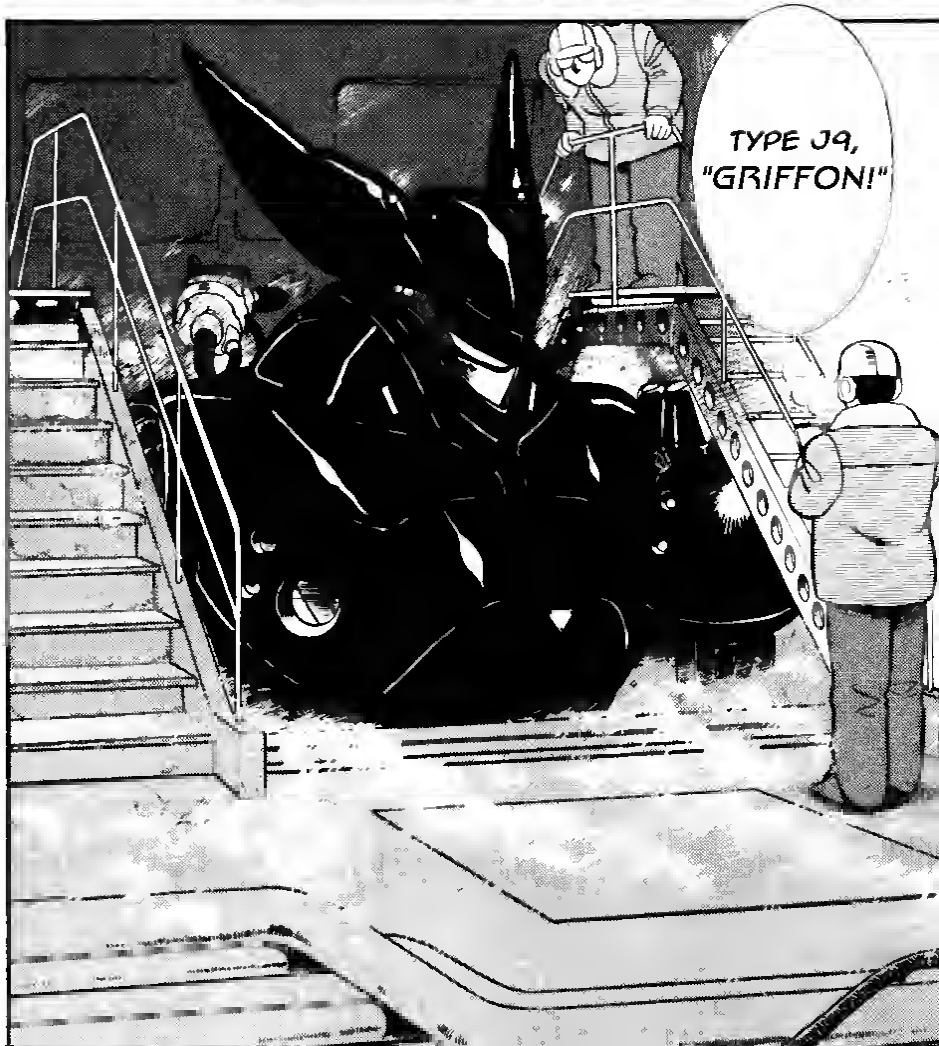
WAS THAT REALLY JUST A STANDARD INGRAM?
WE HADN'T LOOKED AT HOW TO EASILY HANDLE THE WIRE, AND, TO BE HONEST, IT WAS A BIT OF SURPRISE.


IT'S NOT A LAUGHING MATTER.
ALL WE NEED NOW IS TO USE THE BALL AND LOOP, AND WE CAN STAGE A RHYTHMIC SPORTS GYMNASTICS PERFOMANCE, HUH!

WE KNOW HOW TO DEAL WITH THE HANDGUN AND THE BATON.
...YEAH,
SCHAFT ENTERPRISES: JAPAN
TSUCHIRA RESEARCH INSTITUTE

THE INGRAM DISPLAYS THE HIGHEST-LEVEL PERFORMANCE.
AND WHAT CAN THE NEW MODEL DO?
IT FEELS LIKE IT HAS SKILLFUL FINGERTIPS, DOESN'T IT?
THERE'S NO WAY WE CAN CREATE A DIFFERENT FORMAT SOFTWARE THAT CAN RIVAL THAT STANDARD
WE'D HAVE TO OUST IT AS THE STANDARD FOR PERFECTION.
FOR THAT REASON ...
SINCE THE WORD ON THE STREET IS THAT THOSE GUYS HAVE NO URGE TO DO BUSINESS.
NO WORRIES.
WE PUT ALL OUR STRENGTH INTO MAKING YOUR HOBBY A REALITY.
TO MAKE KACHOU HAPPY,
PI
PO
PA
PO
WE CAN USE THAT, SO DON'T WORRY ABOUT IT.

SCHAFT ENTERPRISES - JAPAN & TSUCHIRA RESEARCH LABORTORIES...
NOW, PLEASE LOOK AT THIS!


TYPE J9, "GRIFFON!"

GO-OO.
WE THINK THAT BUD'S HARDSHIPS WILL BE EXTREMELY REDUCED
THE DISK FROM THE THIRD BROCKEN IS BEING COMPLETELY MODIFIED, AND THE PROGRAM TEAM'S COMPLETELY PORTING IT OVER.
NOW THEN... THE MANAGING DIRECTOR AND BELOW; THE DIRECTOR'S MEN, SCHAFT USA COMPANY; AS WELL AS EVERYONE AT YOTSUBISHI; NOT TO MENTION SPECIAL VEHICLES SECTION 2...
EACH AND EVERY ONE...
YOU'LL PARTICIPATE IN MY DEMO WHETHER YOU LIKE IT OR NOT.
A FOURTH P!
2

〈掲載・週刊少年サンデー昭和63年43号より昭和63年50号まで〉